

Antonio

# VIVALDI

---

## Juditha triumphans

Sacrum militare oratorium

RV 644

Soli (SSAAA), Coro (SATB)

2 Flauti dolci, 2 Oboi, 2 (1) Chalumeaux / Clarinetti

2 Trombe, Timpani

Mandolino, 4 (1) Tiorbe, Viola d'amore, 5 Viole da gamba

2 Violini, Viola, Basso continuo

herausgegeben von / edited by  
Berthold Over

Stuttgarter Vivaldi-Ausgaben  
Urtext

Klavierauszug / Vocal score  
Daniel Ivo de Oliveira



---

Carus 40.010/53

# Inhalt / Contents

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Vorwort .....                 | III |
| Foreword .....                | V   |
| Singtext / Singing text ..... | VII |

## PARS PRIOR

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Coro: <i>Arma, caedes, vindictae, furores</i> .....           | 1  |
| 2. Recitativo (Hol): <i>Felix, en fausta dies</i> .....          | 6  |
| 3. Aria (Hol): <i>Nil arma, nil bella</i> .....                  | 7  |
| 4. Recitativo (Vag, Hol): <i>Mi dux, domine mi</i> .....         | 10 |
| 5a. Aria (Vag): <i>Matrona inimica</i> .....                     | 10 |
| 5b. Aria (Vag): <i>Matrona inimica</i> .....                     | 13 |
| 6. Recitativo (Hol, Vag): <i>Huc accedat matrona</i> .....       | 17 |
| 7. Aria (Jud): <i>Quocum patriae me ducit amore</i> .....        | 18 |
| 8. Recitativo (Abr): <i>Ne timeas, non</i> .....                 | 20 |
| 9. Aria (Abr): <i>Vultus tui vago splendori</i> .....            | 21 |
| 10. Recitativo (Abr, Jud): <i>Vide, humilis prostrata</i> .....  | 23 |
| 11. Aria (Vag) con Coro: <i>O quam vaga, venusta</i> .....       | 24 |
| 12. Recitativo (Vag): <i>Quem vides prope</i> .....              | 27 |
| 13. Aria (Vag): <i>Quamvis ferro et ense gravis</i> .....        | 27 |
| 14. Recitativo (Hol, Jud): <i>Quid cerno</i> .....               | 31 |
| 15. Aria (Jud): <i>Quanto magis generosa</i> .....               | 33 |
| 16. Recitativo (Hol, Jud): <i>Magna, o femina, petis</i> .....   | 36 |
| 17. Aria (Hol): <i>Sede, o cara</i> .....                        | 37 |
| 18. Recitativo (Jud, Hol): <i>Tu iudex es</i> .....              | 40 |
| 19. Aria (Jud): <i>Agitata infido flatu</i> .....                | 41 |
| 20. Recitativo (Hol): <i>In tentorio</i> .....                   | 45 |
| 21a. Aria (Vag) con Coro: <i>O servi, volate</i> .....           | 46 |
| 21b. Aria (Vag): <i>O servi, volate</i> .....                    | 50 |
| 22. Recitativo (Vag, Abr): <i>Tu quoque, hebraica ancilla</i> .. | 52 |
| 23. Aria (Jud): <i>Veni, veni, me sequere, fida</i> .....        | 53 |
| 24. Recitativo (Abr): <i>Venio, Juditha, venio</i> .....         | 58 |
| 25. Aria (Abr): <i>Fulgeat sol frontis decorae</i> .....         | 58 |
| 26. Recitativo (Abr): <i>In urbe interim pia</i> .....           | 61 |
| 27. Coro: <i>Mundi Rector, de caelo micanti</i> .....            | 62 |

## PARS ALTERA

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 28. Recitativo (Ozi): <i>Summi regis in mente</i> .....                        | 64  |
| 29. Aria (Ozi): <i>O sidera, o stellae</i> .....                               | 65  |
| 30. Recitativo (Ozi, Hol): <i>Iam saevientis in hostem</i> .....               | 69  |
| 31. Aria (Hol): <i>Nox obscura, tenebrosa</i> .....                            | 70  |
| 32. Recitativo (Hol, Jud): <i>Belligerae meae sorti</i> .....                  | 74  |
| 33. Aria (Jud): <i>Transit aetas</i> .....                                     | 75  |
| 34. Recitativo (Hol, Jud): <i>Haec in crastinum serva</i> .....                | 78  |
| 35. Aria (Hol): <i>Noli, o cara, te adorantis</i> .....                        | 79  |
| 36. Recitativo (Jud, Hol): <i>Tibi dona salutis</i> .....                      | 82  |
| 37. Coro: <i>Plena nectare, non mero</i> .....                                 | 83  |
| 38. Recitativo (Hol): <i>Tormenta mentis tuae</i> .....                        | 85  |
| 39. Aria (Jud): <i>Vivat in pace</i> .....                                     | 86  |
| 40. Recitativo (Jud): <i>Sic in pace inter hostes</i> .....                    | 88  |
| 41. Aria (Vag): <i>Umbrae carae</i> .....                                      | 89  |
| 42. Recitativo (Vag, Jud, Abr): <i>Quam fortunata es tu</i> ...                | 93  |
| 43. Aria (Abr): <i>Non ita reducem</i> .....                                   | 95  |
| 44. Recitativo (Abr): <i>Iam pergo, postes claudio</i> .....                   | 98  |
| 45. Recitativo accompagnato (Jud):<br><i>Summe astrorum creator</i> .....      | 99  |
| 46. Aria (Jud): <i>In somno profundo</i> .....                                 | 100 |
| 47. Recitativo accompagnato (Jud, Abr):<br><i>Impii, indigni tyranni</i> ..... | 103 |
| 48. Aria (Abr): <i>Si fulgida per te</i> .....                                 | 105 |
| 49. Recitativo (Vag): <i>Iam non procul ab axe</i> .....                       | 107 |
| 50. Aria (Vag): <i>Armatae face et anguibus</i> .....                          | 109 |
| 51. Recitativo (Ozi): <i>Quam insolita luce</i> .....                          | 113 |
| 52. Aria (Ozi): <i>Gaude, felix Bethulia</i> .....                             | 114 |
| 53. Recitativo accompagnato (Ozi): <i>Ita decreto aeterno</i> ..               | 117 |
| 54. Coro: <i>Salve, invicta Juditha formosa</i> .....                          | 118 |

|                                                                 |         |
|-----------------------------------------------------------------|---------|
| Juditha (Jud), jüdische Witwe / Jewish widow .....              | Alto    |
| Abra (Abr), ihre Dienerin / her maidservant .....               | Soprano |
| Ozias (Ozi), jüdischer Hohepriester / Jewish high priest .....  | Alto    |
| Holofernes (Hol), assyrischer Feldherr / Assyrian general ..... | Alto    |
| Vagaus (Vag), sein Diener / his squire .....                    | Soprano |

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 40.010/50), Klavierauszug (Carus 40.010/53), Chorpartitur (Carus 40.010/55),  
komplettes Orchestermaterial leihweise (Carus 40.010/69).

📄 Digitale Ausgaben sind erhältlich: [www.carus-verlag.com/4001050](http://www.carus-verlag.com/4001050)

The following performance material is available:

full score (Carus 40.010/50), vocal score (Carus 40.010/53), choral score (Carus 40.010/55),  
complete orchestral material for rental (Carus 40.010/69).

📄 Digital editions for this work are listed at [www.carus-verlag.com/4001050](http://www.carus-verlag.com/4001050)

## Vorwort

Antonio Vivaldis *Juditha triumphans* ist eines der wenigen lateinischen Oratorien, die noch heute aufgeführt werden. Es wird hier in Neuedition unter Einschluss der von Vivaldi komponierten Austausch-Arien (Nr. 5a/b und Nr. 21a/b) und erstmals mit Veröffentlichung der von ihm vorgenommenen Streichungen in einigen Nummern, die optional berücksichtigt werden können, publiziert. Uraufgeführt wurde das Werk am Ospedale della Pietà in Venedig, wo Vivaldi lange Jahre als Violinlehrer tätig war. Dort wurden – wie auch an den Ospedali degl'Incurabili, dei Mendicanti und dei Poveri Derelitti (auch „Ospedaletto“) – Mädchen und Frauen in Gesang und Instrumentalspiel unterrichtet. Sie besorgten die Kirchenmusik an den Hospitalkirchen, führten Oratorien auf und veranstalteten innerhalb der Ospedali Konzerte vor i. d. R. hochgestellten Besuchern der Lagunenstadt.

Vivaldi war zwischen 1703 und 1738 insgesamt fünfmal als Maestro di violino oder Maestro de' concerti am Ospedale della Pietà angestellt. Darüber hinaus übernahm er auch zeitweise Aufgaben des Maestro di coro, während diese Stelle, u. a. in den Jahren 1713 bis 1719, vakant war, und schrieb eine Reihe von Vokalkompositionen. Durch seinen Unterricht und seine Orchesterleitung brachte Vivaldi das Orchester der Pietà auf ein erstaunliches Niveau. Bereits seit 1660 wurden an den Ospedali Oratorien aufgeführt, zunächst in italienischer Sprache. Ab etwa 1690 wurde das gehobene und von allen Gebildeten Europas verstandene Latein zum Standard. Vivaldis *Juditha triumphans* gliedert sich in diese Tradition der Oratorienpflege am Ospedale della Pietà ein und markiert gleichzeitig einen Höhepunkt.

### Zur Entstehung

Das Titelblatt des gedruckten Librettos von *Juditha triumphans* gibt einige Hinweise zur Entstehung des Oratoriums: Das Libretto trägt das Druckjahr 1716 und verweist auf eine Aufführung im Ospedale della Pietà in Venedig. Ein allegorisches Gedicht, das am Ende des Librettos von *Juditha triumphans* abgedruckt ist, stellt das Werk in einen historischen Kontext:

Gegenwärtig ist Krieg und grimmig wüten die Feinde:  
JUDITHA verkörpert ADRIA [= Venedig] und ihre  
Gefährtin ABRA den GLAUBEN, Bethulia die KIRCHE  
und OZIAS den höchsten Priester [= Papst], die Gemein-  
schaft der Christen [aber wird verkörpert durch] die  
tugendhaften Jungfrauen [des Ospedale della Pietà],  
der türkische Sultan ist Holofernes, der Eunuch sein  
Feldherr. Ach, welchen Sieg wird daher die gesamte  
VENEZIANISCHE Flotte davontragen!<sup>1</sup>

Tatsächlich ist die konkrete historische Situation, in der das Oratorium aufgeführt wurde, durch den 8. Venezianischen

Türkenkrieg geprägt. Seit Dezember 1714 befand sich Venedig im Krieg mit den Osmanen, die ab Sommer 1715 die venezianischen Besitzungen auf der Morea (Peloponnes) angriffen und im September vollkommen besetzten. Von Juli 1716 an belagerten die Osmanen die Insel Korfu. Nach dem Eintritt Österreichs in den Krieg erlitten sie am 5. August 1716 in Peterwardein (heute Novi Sad / Serbien) eine schwere Niederlage. Von Korfu zogen sich die Osmanen am 22. August zurück. Nach weiteren Kriegshandlungen wurde der Krieg mit dem Frieden von Passarowitz am 21. Juli 1718 beendet. Vor dieser Folie ist die Entstehung des Oratoriums *Juditha triumphans* zu sehen.

Die genauen Entstehungsumstände sowie der konkrete Aufführungsanlass und -zeitpunkt der *Juditha triumphans* sind jedoch alles andere als klar. Mehrere Szenarien kommen für die Jahre 1716/17 in Frage, die jedoch Hypothesen bleiben müssen, so dass die genauen Aufführungsumstände weitgehend im Dunkeln liegen.

Näher sind wir über ausführende Sängerinnen des Ospedale della Pietà informiert. Es handelte sich um Caterina (Juditha), Silvia (Abra), Apollonia (Holofernes), Barbara (Vagaus) und Giulia (Ozias), deren Namen handschriftlich in einem Librettoexemplar nachgetragen wurden. Ob es sich dabei um die Sängerinnen der Uraufführung oder aber einer späteren Aufführung handelte, ist nicht ganz eindeutig.

### Zur Handlung

Die Handlung des Oratoriums verarbeitet die bekannte biblische Erzählung aus dem apokryphen Buch Judit (Jdt 10–13), wobei die Eigennamen der Personen leicht angepasst und sangbarer gemacht wurden: Aus „Judit“ wird „Juditha“, aus dem Eunuchen „Bagaus“ wird „Vagaus“, und das lateinische Wort für Magd, „abra“, wird zu einem Eigennamen, „Abra“. Das Libretto bleibt relativ nah an der biblischen Vorlage, schmückt die Geschichte aber weidlich aus. Wie in der Bibel sucht Juditha mit Abra den siegverwöhnten Feldherrn Holofernes auf. Alle sind von ihrer Schönheit beeindruckt (Nr. 11, „O quam vaga, venusta, o quam decora“), auch Holofernes ist geblendet (Nr. 14, „Quid cernit Oculi mei“). Im Unterschied zur Bibel schlägt Juditha Holofernes keinen Pakt vor, sondern bittet um Frieden (Nr. 14, „Non mihi, patriae meae / spem salutis exoro, / et sic Bethuliae a te pacem imploro.“). Holofernes veranstaltet ihr zu Ehren ein Gastmahl, das von Vagaus und seinen Dienern vorbereitet wird (Nr. 21a/b, „O servi, volate“). Abra macht Juditha Mut, Holofernes Liebe vorzugaukeln (Nr. 25, „Fulgeat sol frontis decorae“). Der erste Teil schließt mit einem Gebet der belagerten Bethulier (Nr. 27, „Mundi Rector, de caelo micanti“). Der zweite Teil beginnt mit einer Voranmeldung des Oberpriesters von Bethulia, Ozias (Nr. 28, „Summi regis in mente“): Holofernes wird untergehen und Juditha wird siegreich zurückkehren. Im Lager der Feinde ist Holofernes voller Vorfreude auf die bevorstehende Nacht mit Juditha (Nr. 31, „Nox obscura tenebrosa“) und gesteht ihr seine Liebe (Nr. 35, „Noli, o cara, te adorantis“). Die

<sup>1</sup> CARMEN ALLEGORICUM. Praesens est Bellum, Saeviminantur, & hostes: ADRIA JUDITHA est, & socia ABRA FIDES Bethulia ECCLESIA, OZIAS summusque Sacerdos, Christiadum Coetus, Virgineumque Decus Rex Turcarum Holofernes, Dux Eunuchus, & omnis Hinc Vicitrix VENETUM quam benè Classis erit.

Umstehenden befeuern die Liebe (Nr. 37, „Plena nectare, non mero“), während Juditha mit einer Arie Holofernes in den Schlaf singt (Nr. 39, „Vivat in pace, et pax regnet sincera“). Vagaus entfernt sich (Nr. 42, „Sed huc ancilla venit, / iam festinans discedo / et sic amoris tuo locum concedo“) und Abra verschließt das Zelt (Nr. 44, „Iam pergo, postes claudo“). Juditha ist nun alleine im Zelt des Holofernes und bittet in einem Accompagnato-Rezitativ um göttlichen Beistand (Nr. 45, „Summe astrorum creator“). Sie führt ihre Tat aus, köpft Holofernes und übergibt Abra den abgeschlagenen Kopf. Abra lobt Gott, der allein Kraft für übermenschliche Taten gibt (Nr. 48, „Si fulgida per te“). Juditha und Abra fliehen. Vagaus kommt ins Zelt, erblickt den toten Körper des Holofernes und ist außer sich: In seiner Wut ruft er die Furien der Unterwelt zur Rache herbei (Nr. 50, „Armatae face et anguibus“). Nun schwenkt der Blick wieder nach Bethulia: Ozias sieht Juditha und Abra kommen, ist überglücklich und spiegelt in einem Accompagnato-Rezitativ die Geschichte um Juditha auf die Stadt Venedig (Nr. 53, „Ita decreto aeterno“). Diese Spiegelung übernimmt der jubelnde Schlusschor (Nr. 54, „Salve, invicta Juditha formosa“).

### Zur Musik

Sicherlich zur heutigen Popularität des Werks beigetragen hat die farbige Orchestrierung. Im Ospedale standen fähige Musikerinnen zur Verfügung, die neben den üblichen Streichinstrumenten eine Vielzahl von Streich-, Zupf- und Blasinstrumenten spielen konnten. So finden wir Viola d'amore und Gamben, Theorben und Mandoline, Blockflöten, Oboen, Chalumeau und Klarinette sowie Trompeten im Orchester. Dieses farbige Instrumentarium ist auch ein Grund dafür, dass Vivaldi das Oratorium musikalisch sehr abwechslungsreich gestaltete und alle Arientexte affektiv auslotete.

Wie in der Oper mit ihrer hierarchischen Abstufung des Sängerpersonals erhalten die Rollen und damit die Sängerinnen in *Juditha triumphans* ebenfalls unterschiedliches Gewicht, das durch die Anzahl der Arien und ein mehr oder weniger exotisches Instrumentarium bestimmt wird: Juditha, die Protagonistin, singt insgesamt sieben Arien (Nr. 7, 15, 19, 23, 33, 39 und 46). Zudem werden Judithas Arien durch ungewöhnliche Instrumente und spezielle Klanggestaltung hervorgehoben: Vivaldi schreibt Viola d'amore (Nr. 15, mit Violini „con piombi“), Chalumeau (Nr. 23, mit Streichern „con sordini“), Mandoline (Nr. 33 mit Violini „pizzicati“) und ein Gamben-Consort (Nr. 46) vor. Vagaus erhält mit sechs Arien (Nr. 5, 11, 13, 21, 41 und 50) die zweitwichtigste Rolle im Oratorium, die kurz vor der Premiere durch den Einschub von „Quamvis ferro et ense gravis“ (Nr. 13) noch aufgewertet wurde. Vagaus singt außerdem in der ursprünglichen Fassung zwei Arien mit Chor (Nr. 11, 21a), eine Form, die im frühen 18. Jahrhundert nicht zum formalen musikalischen Kanon musikdramatischer Kompositionen gehörte, aber in der Kirchenmusik zu finden war. Seine Arien werden mit den gewöhnlicheren Instrumenten Oboen, Blockflöten und Theorben begleitet. Holofernes und Abra singen jeweils vier Arien (Nr. 3, 17, 31 und 35 bzw. Nr. 9, 25, 43 und 48). Während eine Arie des Holofernes eine besondere Besetzung mit Oboe und Orgel solo aufweist (Nr. 35) und ansons-

ten Streicherbegleitung vorgesehen ist, sind diejenigen der Abra sparsamer instrumentiert. Neben der einzigen Continuo-Arie im Oratorium (Nr. 9) singt die Sängerin der Abra, die vielleicht eine nicht sehr starke Stimme besaß, lediglich Arien mit Unisono-Violinen. Ozias schließlich hat mit zwei erhaltenen (und einer verlorenen, deren Text im Libretto überliefert ist und auf die nach Nr. 48 verwiesen wird) die geringste Anzahl an Arien (Nr. 29 und 52); er tritt ohnehin nur im zweiten Teil des Oratoriums auf.

### Die ausgetauschten Arien

Im 18. Jahrhundert war es vor allem in Opern üblich, einzelne Arien bei Wiederaufführungen oder innerhalb von Aufführungsserien auszutauschen. Diese Praxis hat viele Gründe, wobei die wichtigsten die Anpassung von Werken an Vokalprofile von Sängerinnen und Sängern sowie die Aufrechterhaltung des Publikumsinteresses sind. Sängerinnen und Sänger waren Garanten des Publikumserfolgs, so dass eine passgenaue musikalische Gestaltung unabdingbar für den Erfolg einer Oper war, und das bleibende Publikumsinteresse wurde durch veränderte Musik innerhalb einer Aufführungsserie gewährleistet. Auch in *Juditha triumphans* wurden Arien ausgetauscht (Nr. 5 und Nr. 21). Dieser Austausch betrifft nur eine Sängerin, Barbara, die die Rolle des Vagaus sang. Auch wenn es keine Belege dafür gibt, dass Vivaldis *Juditha triumphans* weitere Aufführungen erlebte, stand die Neukomposition der Arien möglicherweise im Zusammenhang mit einer Wiederaufführung des Oratoriums.

Der Einschub der Arie Nr. 13 in das Rezitativ Nr. 12/14 hat hingegen nichts mit einem möglichen Wechsel der Sängerin in der Rolle des Vagaus zu tun. Der Einschub erfolgte hastig (dies zeigt das flüchtig geschriebene Faszikel) und erst kurz vor der Uraufführung, aber er konnte noch bei der Drucklegung des Librettos berücksichtigt werden.

### Zur originalen Chorbesetzung

Der Chor ist in der Partitur vierstimmig mit Sopran, Alt, Tenor und Bass besetzt, obwohl am Ospedale ausschließlich Frauenstimmen zur Verfügung standen. Namen wie „Annetta dal basso“ haben in diesem Zusammenhang eine mehrfache Bedeutung: Sie bezeichnen, dass die Sängerin Annetta die Bassstimme sang und fähig war, den Bassschlüssel zu lesen sowie ein tiefes Timbre besaß. Sie können darauf verweisen, dass sie in der Basslage sang, aber auch, dass sie ihre Stimme in die Altlage transponierte.

### Danksagung

An dieser Stelle sei zuerst Barbara Grossmann vom Carus-Verlag herzlich gedankt, die durch zahlreiche Hinweise und viel Geduld die vorliegende Edition unterstützte. Die Konstitution des lateinischen Textes warf viele Fragen bezüglich des Vokabulariums, der Orthografie und der Interpunktion auf, die mithilfe von Hartmut Wilms (Beratung) und Alexander Jost (Übersetzung) geklärt werden konnten.

Taufkirchen, im Juli 2026

Berthold Over

## Foreword

Antonio Vivaldi's *Juditha triumphans* is one of the few Latin oratorios that is still performed today. It is published here in a new edition that includes the replacement arias composed by Vivaldi (Nos. 5a/b and 21a/b) and, for the first time, features the cuts he made in certain movements, for optional implementation. The work was first performed at the Ospedale della Pietà in Venice, where Vivaldi was active for many years as a violin teacher. There – as well as at the Ospedali degl'Incurabili, dei Mendicanti, and dei Poveri Derelitti (also known as the "Ospedaletto") – girls and women were trained in vocal and instrumental music. They provided sacred music at the hospital chapels, performed oratorios, and organized concerts within the Ospedali for visitors – generally high-ranking dignitaries – to the lagoon city.

Between 1703 and 1738, Vivaldi was employed altogether five times as maestro di violino or maestro de' concerti at the Ospedale della Pietà. In addition, he temporarily took on the duties of maestro di coro when that position was vacant – including from 1713 to 1719 – and wrote a number of vocal compositions. Through his teaching and orchestral direction, Vivaldi raised the Pietà orchestra to an astonishing level. Oratorios had been performed at the Ospedali as early as 1660, initially in Italian. From around 1690 onward, Latin – a more refined language understood by all educated people in Europe – became the standard. Vivaldi's *Juditha triumphans* forms part of this tradition and, at the same time, represents a highlight in the Ospedale's oratorio repertoire.

### Regarding the origin

The title page of the printed libretto for *Juditha triumphans* provides some indications of the oratorio's origins: The libretto is dated 1716 and refers to a performance at the Ospedale della Pietà in Venice. An allegorical poem printed at the end of the libretto for *Juditha triumphans* places the work in a historical context:

War is at hand, and the enemies rage fiercely: JUDITHA embodies ADRIA [= Venice] and her companion ABRA embodies FAITH, Bethulia embodies the CHURCH and OZIAS the highest priest [= Pope], the community of Christians [is, however, embodied by] the virtuous virgins [of the Ospedale della Pietà], the Turkish sultan is Holofernes, and the eunuch is his commander. Oh, what a victory the entire VENETIAN fleet will thus achieve!<sup>1</sup>

Indeed, the specific historical context in which the oratorio was performed was influenced by the Eighth Ottoman-Venetian War. Since December 1714, Venice had been at war with the Ottoman Empire, who, begin-

ning in the summer of 1715, attacked the Venetian possessions in Morea (Peloponnese) and completely occupied them by September. From July 1716 onwards, the Ottomans laid siege to the island of Corfu. After Austria entered the war, the Ottomans suffered a severe defeat on 5 August 1716 at Peterwardein (today Novi Sad, Serbia), and on 22 August, the Ottomans withdrew from Corfu. After further hostilities, the war ended with the Treaty of Passarowitz on 21 July 1718. The creation of the oratorio *Juditha triumphans* must be seen against this background.

However, the exact circumstances of its creation, as well as the specific occasion and date of the performance of *Juditha triumphans*, are anything but clear. Several scenarios are possible for the years 1716/17, but all must remain hypothetical, so that the exact performance circumstances remain largely in the dark.

More detailed information is available regarding the female singers who performed at the Ospedale della Pietà. They were Caterina (Juditha), Silvia (Abra), Apollonia (Holofernes), Barbara (Vagaus), and Giulia (Ozias), whose names were added by hand to a copy of the libretto. It is not entirely clear, however, whether these were the singers from the premiere or from a later performance.

### Regarding the plot

The plot of the oratorio is based on the well-known biblical story from the apocryphal Book of Judith (Jdt 10–13), although the characters' original names have been adapted slightly to make them more singable: "Iudith" becomes "Juditha," the eunuch "Bagaus" becomes "Vagaus," and the Latin word for maid, "abra," becomes a proper name, "Abra." The libretto remains relatively true to the biblical source but embellishes the story considerably. As in the biblical narrative, Judith, accompanied by Abra, seeks out Holofernes, the commander and victor of many battles. Everyone is astounded by her beauty (no. 11, "O quam vaga, venusta, o quam decora"); and Holofernes, too, is dazzled (no. 14, "Quid cerno! Oculi mei"). Unlike in the Bible, Judith does not propose a pact to Holofernes, but instead pleads for peace (no. 14, "Non mihi, patriae meae / spem salutis exoro, / et sic Bethuliae a te pacem imploro."). Holofernes hosts a banquet in her honor, prepared by Vagaus and his servants (no. 21a/b, "O servi, volate"). Abra encourages Judith to feign love for Holofernes (no. 25, "Fulgeat sol frontis decorae"). The first part concludes with a prayer by the besieged people of Bethulia (no. 27, "Mundi Rector, de caelo micanti"). The second part opens with a premonition by Ozias, the high priest of Bethulia (no. 28, "Summi regis in mente"): Holofernes will perish, and Judith will return victorious. In the camp of the enemy, Holofernes is filled with joyful anticipation of the coming night with Judith (no. 31, "Nox obscura tenebrosa") and confesses his love to her (no. 35, "Noli, o cara, te adorantis"). The bystanders fan the flames of their love (no. 37, "Plena nectare, non mero"), while Judith lulls Holofernes to sleep with an aria (no. 39, "Vivat in pace, et pax regnet sincera"). Vagaus departs

<sup>1</sup> CARMEN ALLEGORICUM. Praesens est Bellum, Saeviminantur, & hostes: ADRIA JUDITHA est, & socia ABRA FIDES Bethulia ECCLESIA, OZIAS summusque Sacerdos, Christiadam Coetus, Virgineumque Decus Rex Turcarum Holofernes, Dux Eunuchus, & omnis Hinc Viatrix VENETUM quam benè Classis erit.

(no. 42, "Sed huc ancilla venit, / iam festinans discedo / et sic amoris tuo locum concedo"), and Abra closes the tent (no. 44, "Iam pergo, postes claudo"). Judith is now alone in Holofernes's tent and, in an *accompagnato* recitative, prays for divine assistance (no. 45, "Summe astrorum creator"). She carries out the deed, beheads Holofernes, and hands the severed head to Abra. Abra praises God, who alone grants the strength to perform superhuman deeds (no. 48, "Si fulgida per te"). Judith and Abra flee. Vagaus enters the tent, sees Holofernes's dead body, and is beside himself: in his rage, he calls on the Furies of the underworld to exact vengeance (no. 50, "Armatae face et anguibus"). Now the scene shifts back to Bethulia: Ozias sees Judith and Abra approaching, is overjoyed, and, in an *accompagnato* recitative, draws a parallel between the story of Judith and the city of Venice (no. 53, "Ita decreto aeterno"). This parallel is echoed by the jubilant final chorus (no. 54, "Salve, invicta Juditha formosa").

### Regarding the music

The colorful orchestration has certainly contributed to the work's popularity today. The Ospedale had many talented musicians who, in addition to the usual string instruments, could play a wide variety of string, plucked, and wind instruments. Thus, we find a viola d'amore and viols, theorboes and mandolins, recorders, oboes, chalumeaus, and clarinets, as well as trumpets in the orchestra. This many-faceted array of instruments at his disposal is also one reason why Vivaldi was able to compose the oratorio with such musical variety and explore the emotional depth of all the aria texts.

As in opera, with its hierarchical ranking of the singing cast, the roles – and thus the singers – in *Juditha triumphans* are also assigned varying degrees of importance, determined by the number of arias and the use of more or less exotic instruments: Juditha, the protagonist, sings a total of seven arias (nos. 7, 15, 19, 23, 33, 39, and 46). Furthermore, Judith's arias are highlighted by means of unusual instruments and a distinctive sound design: Vivaldi specifies viola d'amore (no. 15, with violins "con piombi"), chalumeau (no. 23, with strings "con sordini"), mandolin (no. 33, with violins "pizzicati"), and a viola da gamba consort (no. 46). Vagaus, who has six arias (nos. 5, 11, 13, 21, 41, and 50), has the second most important role in the oratorio, a role that was further promoted shortly before the premiere by the insertion of "Quamvis ferro et ense gravis" (no. 13). In the original version, Vagaus also sings two arias with chorus (nos. 11, 21a); this form was not part of the formal musical canon of musical-dramatic compositions during the early 18th century, but it could be encountered in church music. His arias are accompanied by the more common instruments: oboes, recorders, and theorboes. Holofernes and Abra each sing four arias (nos. 3, 17, 31, and 35, and nos. 9, 25, 43, and 48, respectively). While one of Holofernes's arias features a special instrumentation with solo oboe and organ (no. 35) and otherwise calls for string accompaniment, Abra's arias are more sparingly orchestrated. Apart from the oratorio's only continuo aria (no. 9), the singer portraying Abra – who may not have had a very strong voice – sings only arias accompanied by violins in unison. Finally, Ozias has

the fewest number of arias – two that have survived and one that is lost (nos. 29 and 52); in any event, he appears only in the second part of the oratorio.

### The replaced arias

In the 18th century, it was common – particularly in opera – to substitute individual arias during revivals or within a series of performances. There are many reasons for this practice, the most important of which are adapting the music to the vocal profiles of singers, and maintaining audience interest. Singers were the guarantors of public success, so that a musical arrangement tailored precisely to their voices was indispensable for an opera's success, and sustained audience interest was ensured by varying the music within a series of performances. Arias were also replaced in *Juditha triumphans* (nos. 5 and 21). This change affects only one singer, Barbara, who sang the role of Vagaus. Even though there is no evidence that Vivaldi's *Juditha triumphans* was performed again, the recomposition of the arias may have been connected to a revival of the oratorio.

The insertion of Aria no. 13 into Recitative no. 12/14, on the other hand, has nothing to do with a possible change of performer in the role of Vagaus. The insertion was made in haste (as evidenced by the sketchily written insert) and only shortly before the premiere, but it could still be included in the libretto when that went to press.

### Regarding the original choral scoring

In the score, the choir is written in four parts – soprano, alto, tenor, and bass – although only female voices were available at the Ospedale. Names such as "Anneta dal basso" have multiple meanings in this context: They indicate that the singer Anneta sang the bass part, was able to read the bass clef, and possessed a low timbre. They may refer to the fact that she sang in the bass register, but also that she transposed her part into the alto register.

### Acknowledgments

First and foremost, I would like to express my heartfelt thanks to Barbara Grossmann of Carus-Verlag, who supported this edition with numerous suggestions and great patience. The construction of the Latin text raised many questions regarding vocabulary, spelling, and punctuation, which were resolved with the help of Hartmut Wilms (consultation) and Alexander Jost (translation).

Taufkirchen, July 2026

Berthold Over

Translation: Gudrun and David Kosviner

# Singtext / Singing text

## PARS PRIOR

### 1. Coro

*Chorus militum pugnantium in acie cum timpano bellico*

Arma, caedes, vindictae, furores,  
angustiae, timores,  
praecedite nos.  
Rotate,  
pugnate,  
o bellicae sortes,  
mille plagas,  
mille mortes  
adducite vos.

### 2. Recitativo

*Holofernes*

Felix, en fausta dies,  
o magnanimi eroes, en fortunati,  
prospera vobis sors, sidera, caelum:  
en post saecula tandem  
venit optata lux, lux suspirata,  
qua magni in vestro duce,  
qua dux magnus in vobis: cunctis aequa  
erit tandem victoria,  
et vestro invicto regi honor et gloria.

### 3. Aria

*Holofernes*

Nil arma, nil bella,  
nil flamma furoris,  
si cor bellatoris  
est cadens in se.  
Si pugnat sperando,  
iam virtus pugnando  
vigescit in spe.

### 4. Recitativo

*Vagaus*

Mi dux, domine mi, ...

*Holofernes*

Et quidne petis?

*Vagaus*

Felicitatis tuae nuncius accedo.

*Holofernes*

Quidne fausti tu refers?

*Vagaus*

Nil nisi gloriae tuae grande incrementum  
et vere oculis tuis dulce portentum.

*Holofernes*

Dic ...

### 5. Aria

*Vagaus*

Matrona inimica  
te quaerit ad arma,  
dux magne Holofernes.  
Et cito, deh credas,  
tibi erit amica,  
si lumina cernes.

## ERSTER TEIL

### 1. Coro

*Chor der kämpfenden Soldaten in Schlachtordnung mit Kriegstrommeln*

Waffen, Morden, Rächen, Wüten,  
Angst und Schrecken,  
eilt vor uns her!  
Wendet euch,  
hadert,  
o Kriegsgeschicke,  
tausend Schläge,  
tausend Tode  
bringt mit euch!

### 2. Recitativo

*Holofernes*

Seht, welch ein glücklicher, günstiger Tag,  
ihr hochherzigen Helden! Seht, Gesegnete,  
gewogen ist euch das Geschick, die Sterne, der  
Himmel! Seht, nach Jahrhunderten endlich  
kommt das erhoffte Tageslicht, der ersehnte Tag,  
an dem ihr groß durch euren Feldherrn und euer  
Feldherr groß durch euch sein wird: Allen glei-  
chermaßen wird zuletzt der Sieg gehören  
und eurem unbesiegten König Ruhm und Ehre.

### 3. Aria

*Holofernes*

Nichts sind Waffen, nichts sind Kriege,  
nichts die Flamme des Wütens,  
wenn das Herz des Kriegers  
in sich zusammensinkt.  
Doch kämpft er voll Hoffnung,  
wird im Kampfe die Tapferkeit  
durch Zuversicht erstarken.

### 4. Recitativo

*Vagaus*

Mein Feldherr, mein Gebieter ...

*Holofernes*

Was willst du?

*Vagaus*

Als deines Glückes Bote trete ich an dich heran.

*Holofernes*

Was ist das Glückliche, das du mir vorträgst?

*Vagaus*

Nichts weniger als eine gewaltige Erhöhung  
deines Ruhmes und wahrlich eine liebliche  
Erscheinung für deine Augen.

*Holofernes*

Sprich ...

### 5. Aria

*Vagaus*

Eine Frau von Stand von der feindlichen Seite  
ruft dich zu den Waffen,  
großer Feldherr Holofernes.  
Und schnell schon, so glaub mir,  
wird sie dir eine Freundin sein,  
wenn du in ihre Augen blickst.

## PART ONE

### 1. Coro

*Chorus of fighting soldiers in battle formation with war drums*

Weapons, slaughter, vengeance, fury,  
fear and dread,  
press on before us!  
Turn,  
contend,  
O fortunes of war,  
a thousand blows,  
a thousand deaths  
bring with you!

### 2. Recitativo

*Holofernes*

Behold, what a joyful, auspicious day, you  
valiant heroes! Behold, blessed ones, fate, the  
stars, and heaven smile upon you! Behold,  
after long ages, at last dawns the long-desired  
light, the longed-for day, on which you shall  
be great through your commander, and your  
commander great through you: Victory shall  
ultimately belong to all alike, and glory and  
honor shall be to your unconquered king.

### 3. Aria

*Holofernes*

Weapons are naught, wars are naught,  
naught is the flame of wrath,  
when the warrior's heart  
founders within itself.  
But if he fights full of hope,  
in battle his valor  
shall be strengthened by confidence.

### 4. Recitativo

*Vagaus*

My commander, my lord ...

*Holofernes*

What wouldst thou?

*Vagaus*

I approach you as the herald of your good fortune.

*Holofernes*

What is this good fortune thou bringest me?

*Vagaus*

Naught less than a mighty increase of your  
renown, and truly a fair delight for your eyes.

*Holofernes*

Speak ...

### 5. Aria

*Vagaus*

A lady of high estate from the enemy's side  
calls you to arms,  
great commander Holofernes.  
And swiftly, believe me,  
she shall be your friend,  
when you look into her eyes.

## 6. Recitativo

*Holofernes*

Huc accedat matrona,  
et sit armorum Marti ebra Bellona.  
In Bethulia vilescunt  
hostes miseri, egeni: undique luctus  
saevus, undique clamor. Hic anhelat,  
hic gemit, ille plorat, dolent omnes;  
nil nisi timor, nil nisi maerentium  
ignavia, desperatio, afflictio, inopia  
et lacrimarum copia.

*Vagaus*

Veni, femina illustris,  
pulchra bellatrix, huc, lumine et pede  
videntes feri, et generosa accede.

## 7. Aria

*Juditha*

Quocum patriae me ducit amore  
libertatis dulcissima spes,  
summo ductus a caeli fulgore  
tuto pergat per classica pes.

## 8. Recitativo

*Abra*

Ne timeas, non, laetare,  
casta vidua dilecta,  
certa virtutis tuae munera expecta.

## 9. Aria

*Abra*

Vultus tui vago splendori  
cedit ira, ridet amor.  
Ac tui numinis honori  
laetus plaudit omnium clamor.

## 10. Recitativo

*Abra*

Vide, humilis prostrata,  
in vultus tui nitore,  
quam estatica sit gens tanta armata.

*Juditha*

Nil morae. Ad Holofernem  
me ducite, benigni  
duces bellici honoris;  
paci en nuncia venio et non furoris.

## 11. Aria con Coro

*Adstantium militum chorus, Vagaus*  
O quam vaga, venusta, o quam decora,  
o spes nostrae victoriae unica et vera.  
Tentoria vultu tuo ducis honora,  
et cuncta ab Holoferne attende et spera.

## 12. Recitativo

*Vagaus*

Quem vides prope aspectu  
terribili et suavi,  
quem quaeris, ipse hic est: amore et fide  
in ipso, pulchra Sion, spera et confide.

## 13. Aria

*Vagaus*

Quamvis ferro et ense gravis,  
dulcis tamen et suavis  
pro te dux erit, o bella.  
Tibi tua tu sors et fatum,  
nec per te premit iratum,  
tua pupilla fit tua stella.

## 6. Recitativo

*Holofernes*

So möge sie herantreten, die Frau,  
und sei dem Mars der Waffen eine hebräische  
Bellona. In Bethulia vergehen  
die Feinde elend und kläglich: überall grimmige  
Trauer, überall Klagen. Dieser keucht, dieser  
stöhnt, jener weint, und alle leiden;  
nichts als Furcht, nichts als Trübsal,  
Hilflosigkeit, Verzweiflung, Niedergeschlagen-  
heit, Not und Tränen in Menge.

*Vagaus*

Komm, edles Weib, schöne Kriegerin, hierher,  
triff mit deinem Blick und deinem Fuß,  
die dich sehen, und tritt großmütig heran.

## 7. Aria

*Juditha*

Wohin auch immer, wenn mich die Liebe zum  
Vaterland, die süßeste Hoffnung auf Freiheit  
führt, soll, geleitet von höchstem Glanz des  
Himmels, sicher mein Fuß zwischen den Kriegs-  
fanfaren voranschreiten.

## 8. Recitativo

*Abra*

Nicht fürchten sollst du dich, nein, erfreuen,  
du reine, achtbare Witwe,  
erwarte den sicheren Lohn deiner Tugend.

## 9. Aria

*Abra*

Vor dem hübschen Glanz deines Gesichtes  
weicht der Zorn und lächelt die Liebe.  
Und deiner göttlichen Aura zu Ehren  
spendet fröhlich der Jubel aller Beifall.

## 10. Recitativo

*Abra*

Sieh, wie, demütig niedergeworfen,  
im Glanz deines Gesichtes das so schwer bewaff-  
nete Volk in Verzückung verfällt.

*Juditha*

Ohne Zögern führt mich zu Holofernes, ihr  
gütigen Heerführer, die ihr kriegerische Ehre  
erworben habt. Seht, als Botin des Friedens  
komme ich, und nicht der Kampfeshut.

## 11. Aria con Coro

*Chor der umstehenden Soldaten, Vagaus*  
O wie hübsch und lieblich, o wie anmutig,  
o einzig wahre Hoffnung auf unseren Sieg!  
Beehre die Zelte des Feldherrn mit deinem Antlitz  
und erwarte und erhoffe alles von Holofernes.

## 12. Recitativo

*Vagaus*

Der, den Du nahe bei dir siehst,  
erschreckend und sanft von Anblick,  
er selbst ist es, den du suchst. Mit Liebe und  
Treue hoffe und vertraue auf ihn, schöne Zion.

## 13. Aria

*Vagaus*

So gewaltig er mit Eisen und Schwert auch sei,  
so lieblich und sanft  
wird doch zu dir der Feldherr sein, du Schöne.  
Dein Los und Geschick liegen in deiner Hand,  
er wird nicht zornig gegen dich wüten,  
dein Auge wird zu deinem Glückstern.

## 6. Recitativo

*Holofernes*

Then let her come forth, the woman,  
and be to the Mars of arms a Hebrew Bellona.  
In Bethulia, the foes perish miserably and  
pitifully: grim mourning is everywhere,  
everywhere lamentation. This one gasps,  
this one groans, that one weeps, and all  
suffer; naught but fear, naught but sorrow,  
helplessness, despair, despondency, anguish,  
and tears in abundance.

*Vagaus*

Come, noble lady, beauteous warrior, come  
hither, encounter with your eye and your step  
those who behold you, and approach magnani-  
mously.

## 7. Aria

*Juditha*

Wheresoever love for my fatherland, the  
sweetest hope of freedom leads me, guided  
by the highest splendour of heaven, my foot  
shall surely press onward amid the fanfares  
of war.

## 8. Recitativo

*Abra*

You should not fear, nay, rejoice,  
you pure, honorable widow,  
expect the certain reward of your virtue.

## 9. Aria

*Abra*

Before the fair radiance of your countenance  
anger withdraws and love smiles. And in  
honor of your divine presence the rejoicing of  
all breaks forth in delighted applause.

## 10. Recitativo

*Abra*

Behold how, humbly prostrate,  
in the radiance of your face  
the so heavily armed people fall into rapture.

*Juditha*

Without hesitation lead me to Holofernes,  
gracious commanders who have won martial  
honor. Behold, I come as a messenger of peace,  
and not of battle's fury.

## 11. Aria con Coro

*Chorus of soldiers standing by, Vagaus*  
O how fair and lovely, O how graceful,  
O sole true hope of our victory! Honor the  
commander's tents with your presence, and  
expect and hope for all things from Holofernes.

## 12. Recitativo

*Vagaus*

He whom you see near you,  
frightening and gentle in aspect,  
is he whom you seek. With love and faithful-  
ness hope and trust in him, fair Zion.

## 13. Aria

*Vagaus*

As mighty as he is with iron and sword,  
so gentle and gracious  
shall the commander be to you, O fair one.  
Your fate and fortune are in your hands,  
he shall not rage against you in wrath,  
your eye shall be your lucky star.

#### 14. Recitativo

*Holofernes*

Quid cerno! Oculi mei  
stupidi, quid videtis!  
Solis, an caeli splendor? Ah, summae proli  
vincunt lumina sua lumina solis.

*Sistite, viatrici*

praeparate trophaea, spargite flores,  
et obvient divae suae teneri amores.

*Juditha*

Summe rex, strenue miles,  
Nabuc regis cor, cuius in manu  
stat suprema potestas, nutui cuius  
fortuna et sors obedit,  
et cuncta iura sua gloria concedit.

*Holofernes*

O quam pulchrior in pulchro  
virtus est ore sonans! Quidnam petis,  
suavissima supplex?

*Juditha*

Non mihi, patriae meae  
spem salutis exoro,  
et sic Bethuliae a te pacem imploro.

#### 15. Aria

*Juditha*

Quanto magis generosa,  
plus victori gloriosa  
venia victo magis cara.  
O quam pulchra tua potentia  
illustrata tua clementia!  
Parce, dux, ac tolle amara.

#### 16. Recitativo

*Holofernes*

Magna, o femina, petis,  
quae maxima si dentur!  
Maiora sed a me tibi debentur.  
O timpana, silete,  
recedite, o phalanges,  
cedite amori meo, cedite invictae  
faces, tela, sagittae,  
et vos, bellica in campo impia tormenta,  
estote in gaudio meo nova contenta.  
Hic sede, amica mea.

*Juditha*

Non tantus honor  
tuae famulae donetur.

*Holofernes*

Tu me honoras.

*Juditha*

Te colo.

*Holofernes*

Sedeas hic.

*Juditha*

Non debeo, non.

*Holofernes*

Sic iubeo et volo.

#### 17. Aria

*Holofernes*

Sede, o cara,  
dilecta speciosa,  
mea vivida rosa,  
mea fulgida fax.  
Tu Marti triumphanti,  
tu bellico amanti  
pulcherrima pax.

#### 14. Recitativo

*Holofernes*

Was seh ich? Meine verblüfften Augen,  
was erblickt Ihr! Der Sonne oder des Himmels  
Glanz? Ah, der wunderbaren Kreatur Augen  
stellen noch die Sonne in den Schatten. Haltet  
inne und bereitet der Besucherin Ehrenmäler,  
streut Blumen, und Amoretten sollen zärtlich  
der Göttin entgegenen!

*Juditha*

Höchster Herrscher, kraftvoller Krieger,  
Herz des Königs Nebukadnezar, in dessen  
Hand die höchste Macht ruht, dessen Befehlen  
Glück und Geschicke gehorchen, und der auf-  
grund seines Ruhms über allem Recht steht.

*Holofernes*

O wieviel schöner ist die Tugend,  
wenn sie aus solch schönem Munde wider-  
klingt! Was wünschst Du, sanfteste Bittstellerin?

*Juditha*

Nicht mir, sondern meinem Vaterland erbitte  
ich die Hoffnung auf Rettung, und so flehe ich  
dich an um Frieden für Bethulia.

#### 15. Aria

*Juditha*

Wieviel großzügiger,  
und dem Sieger ehrenvoller  
und dem Besiegten wertvoller ist die Gnade.  
O wie schön ist deine Macht, wenn sie durch  
deine Milde erleuchtet wird! Schone uns, Feld-  
herr und nimm von uns die Bitternis.

#### 16. Recitativo

*Holofernes*

Große Dinge, o Weib, erbittest du,  
die Größten, wenn ich sie dir gäbe!  
Doch Größere noch werde ich dir geben.  
Verstummt, ihr Kriegstrommeln,  
weicht zurück, Ihr Schlachtreihen,  
überlasst meiner unbesiegbaren Liebe  
die Fackeln, Speere und Pfeile;  
und ihr, gottlose kriegerische Geschütze im  
Felde, seid mit meiner neuen Freude zufrieden.  
Setz dich hierher, meine Freundin!

*Juditha*

Eine solch große Ehre  
solltet Ihr Eurer Dienerin nicht erweisen.

*Holofernes*

Du bist es, die mir Ehre erweist.

*Juditha*

Ich erweise Euch Respekt.

*Holofernes*

Hierher sollst du dich setzen.

*Juditha*

Nein, das darf ich nicht.

*Holofernes*

So befehle ich es, und so will ich es.

#### 17. Aria

*Holofernes*

Setz dich, o Teure,  
geliebte Wohlgestalt,  
meine lebendige Rose,  
meine leuchtende Fackel.  
Du bist dem siegreichen Mars,  
dem kriegerischen Liebenden  
der allerschönste Friede.

#### 14. Recitativo

*Holofernes*

What do I behold? My astonished eyes,  
what do you see! The sun, or heaven's own  
splendour? Ah, this wondrous creature's eyes  
outshine even the sun. Reflect, and prepare  
monuments of honor for the visitor; scatter  
flowers; let Cupids tenderly hasten to greet  
the goddess!

*Juditha*

Supreme ruler, mighty warrior,  
heart of King Nebuchadnezzar, in whose hand  
the highest power rests, whose commands  
are obeyed by fortune and destiny, and who,  
by reason of his glory, stands above all law.

*Holofernes*

O, how much fairer is virtue  
when it is heard from so fair a mouth!  
What do you desire, most gentle suppliant?

*Juditha*

Not for myself, but for my fatherland,  
I entreat the hope of salvation,  
and thus I implore you for peace for Bethulia.

#### 15. Aria

*Juditha*

How much more generous,  
and more honorable to the victor,  
and more precious to the vanquished is mercy.  
O, how fair is your power, when it is illumina-  
ted by your clemency! Spare us, O comman-  
der, and relieve us of our bitterness.

#### 16. Recitativo

*Holofernes*

Great things, O woman, you ask,  
the greatest, if I granted them to you!  
Yet greater things will I bestow.  
Be silent, you drums of war,  
retire, you battle lines,  
yield to my unconquerable love  
your torches, spears, and arrows;  
and you, impious engines of war in the field,  
be content with my new delight.  
Sit here, my friend!

*Juditha*

So great an honor  
to your servant.

*Holofernes*

It is you who honor me.

*Juditha*

I render you respect.

*Holofernes*

You shall sit here.

*Juditha*

Nay, I must not.

*Holofernes*

I command it, and so I will it.

#### 17. Aria

*Holofernes*

Be seated, O dearest one,  
beloved beauty,  
my living rose,  
my shining torch.  
You are for victorious Mars,  
for the warlike lover,  
the most beautiful peace.

## 18. Recitativo

*Juditha*

Tu iudex es, tu dominus, tu potens  
in exercitu tanto, et tuae dextrae victrici  
semper aspectu sint astra felici.

*Holofernes*

Felix per te, magisque felix ero,  
si, dum sepulta manet  
lux Apollinis unda, me te dignum  
in convivio tu reddas,  
ut melius pacis nostrae amatae et carae  
solemnia tecum possim celebrare.

*Juditha*

Inter convivia et dapes  
torpescent labia mea  
in ieiunio assueta:  
tristis nec unquam laeta,  
in eduliis astricta,  
nescia est delitiae tantae anima afflicta.

## 19. Aria

*Juditha*

Agitata infido flatu  
diu volatu,  
vagabundo  
maesta hirundo  
it plorando  
boni ignara.  
Sed impulsu aerae serena  
tantae cito oblita poenae,  
in dilecta  
dulcia tecta  
gaudii ridet haud avara.

## 20. Recitativo

*Holofernes*

In tentorio supernae  
sint in ordine cenae.  
Quidquid natat in Ponto,  
quidquid in caelo et terra nutrit,  
ne sit legere grave.  
Hinc, nostrae reginae,  
cui, Vagae, tu deservies,  
sit cretensis Lyaei donum suave.

## 21a. Aria con Coro / 21b. Aria

*Vagaus*

O servi, volate,  
et domino meo  
vos mensam parate  
si proxima nox.  
Invicto Holoferni  
cantemus alterni,  
honoris, amoris  
sit consona vox.  
*Coro*  
Honoris, amoris  
sit consona vox.

## 22. Recitativo

*Vagaus*

Tu quoque, hebraica ancilla,  
in nostro gaudio tanto  
eris in corde tuo laeta et tranquilla.  
*Abra*  
Quam audacter discurrit  
non minus servus suo domino nequam.  
Properemus, Juditha: ubique semper  
tecum sperans in caelis  
ero dominae meae socia fidelis.

## 18. Recitativo

*Juditha*

Ihr seid der Richter, Ihr der Gebieter, Ihr haltet die  
Macht in einem so großen Heer, und Eurer sieg-  
reichen Rechten soll der Anblick der Sterne stets  
Glück verheißen.

*Holofernes*

Glücklich bin ich durch dich, und glücklicher  
werde ich sein, wenn du, während Apollos Licht  
unter den Wellen verborgen bleibt, erlaubst,  
dass ich dich mit einem Gastmahl ehre, so dass  
ich noch besser das Fest unseres Friedens, der  
Liebe und der Zärtlichkeit mit dir feiern kann.

*Juditha*

Bei Gastmahl und Festschmaus  
erschlaffen meine  
an das Fasten gewohnten Lippen:  
Traurig und keineswegs fröhlich ist meine  
Seele, die derlei Freuden nicht kennt, gepei-  
nigt, wenn man sie bei einem Festmahl bindet.

## 19. Aria

*Juditha*

Getrieben von unsicherem Wind  
muss die wehmütige Schwalbe  
auf ihrem langen Flug  
umherschweifen,  
unter Klagen,  
des Guten unkundig.  
Doch die Berührung einer freundlichen Brise  
lässt sie ihr noch so großes Leid schnell verges-  
sen, im geliebten,  
süßen Nest  
lacht sie vor Freude, ohne jedes Begehren.

## 20. Recitativo

*Holofernes*

Im Zelt sollen die feinsten Gerichte  
in der Speisefolge sein.  
Was immer im Schwarzen Meer schwimmt,  
was immer im Himmel und auf Erden gedeiht,  
nichts sei Euch zu schwer zu beschaffen.  
Hier, unserer Königin,  
der du, Vagaus, dienen wirst, sei das Geschenk  
des kretischen Lyaeus [Bacchus] angenehm.

## 21a. Aria con Coro / 21b. Aria

*Vagaus*

O ihr Diener, flieget,  
und bereitet meinem Herrn  
den Tisch,  
wenn die Nacht heraufzieht.  
Wir wollen dem unbesiegten Holofernes  
im Wechsel singen,  
für die Ehre, für die Liebe  
seien unsere Stimmen vereint.  
*Coro*  
Für die Ehre, für die Liebe  
seien unsere Stimmen vereint.

## 22. Recitativo

*Vagaus*

Auch du, hebräische Dienerin,  
wirst bei unserer so großen Freude  
froh und ruhig in deinem Herzen sein.  
*Abra*  
Wie frech spricht doch der Diener,  
nicht weniger als sein Herr.  
Lass uns eilen, Juditha: Überall und immer  
hoffe ich mit dir auf den Himmel und werde  
die treue Gefährtin meiner Herrin sein.

## 18. Recitativo

*Juditha*

You are the judge, you are the ruler, you  
hold power in so great an army, and to your  
victorious right hand the aspect of the stars  
shall always promise good fortune.

*Holofernes*

I am joyous through you, and shall be more  
joyous still, if you, whilst Apollo's light lies  
hidden beneath the waves, shall permit me to  
honor you with a banquet, that I may celeb-  
rate yet more fully the feast of our peace, our  
love, and our tenderness together.

*Juditha*

At banquets and at feasts  
my lips, long accustomed to fasting,  
grow weary:  
sorrowful and in no manner cheerful is my  
soul, which knows not such joys, tormented,  
when it is constrained at a feast.

## 19. Aria

*Juditha*

Driven by an uncertain wind,  
the wistful swallow must  
wander on her lengthy flight,  
wander abroad,  
with lamentations,  
unmindful of what is good.  
But the touch of a kindly breeze  
swiftly makes her forget her sorrow, no matter  
how heavy; in her beloved  
sweet nest,  
she laughs for joy, desiring naught else.

## 20. Recitativo

*Holofernes*

In the tent, the choicest dishes  
will be upon the board.  
Whatsoever swims in the Euxine Sea,  
whatsoever thrives in heaven or on earth,  
naught should be too hard for you to procure.  
Here, to our queen,  
whom thou, Vagaus, shall serve, may the gift  
of Cretan Lyaeus [Bacchus] be agreeable.

## 21a. Aria con Coro / 21b. Aria

*Vagaus*

O you servants, haste,  
and prepare the table  
for my lord,  
as night descends.  
We would for unconquered Holofernes  
sing in turn,  
for honor, for love  
let our voices be united.  
*Coro*  
For honor, for love  
let our voices be united.

## 22. Recitativo

*Vagaus*

You too, Hebrew handmaid,  
you too shall be  
glad and tranquil in your heart.  
*Abra*  
How boldly the servant speaks,  
no less than his master.  
Let us make haste, Juditha: everywhere and  
always I trust in heaven with you, and shall be  
the faithful companion to my lady.

**23. Aria***Juditha*

Veni, veni, me sequere, fida,  
 Abra amata,  
 sponso orbata,  
 turtur gemo at spiro in te.  
 Dirae sortis tu socia confida,  
 debellata  
 sorte ingrata  
 sociam laetae habebis me.

**24. Recitativo***Abra*

Venio, Juditha, venio, animo fave,  
 amori, crede, tuo nil erit grave.

**25. Aria***Abra*

Fulgeat sol frontis decorae,  
 et afflictatae abeat Aurorae  
 ros a vaga tua pupilla.  
 Ama, langue, finge ardere,  
 nostrae sorti si favere  
 potest una tua favilla.

**26. Recitativo***Abra*

In urbe interim pia  
 incertas audi voces, aura levis  
 fert murmur voti et gloriae, credo, tuae.  
 Gemunt et orant una  
 virgines Juda incertae sortis suae.

**27. Coro***Chorus virginum psallentium in Bethulia*

1. Mundi Rector, de caelo micanti  
 audi preces, et suscipe vota  
 quae de corde pro te dimicanti  
 sunt pietatis in sinu devota.  
 2. In Juditha tuae legi dicata  
 flammas dulcis tui amoris accende;  
 feritate sic hostis domata  
 in Bethuliae spem pacis intende.  
 3. Redi, redi iam victrix pugnando  
 in cilicio, in prece revive:  
 de Holoferne sic hodie triumphando,  
 pia Juditha, per saecula vive.

**PARS ALTERA****28. Recitativo***Ozias*

Summi regis in mente  
 mihi sunt alta arcana: hostis tyranni,  
 bellatoris iniqui,  
 prope caelo favente,  
 fata extrema praevideo. Deus Abraam,  
 exercituum Deus, es potens in bello,  
 tuo nomini inimicam  
 virtute dexteratae tuae dissipa gentem.  
 Te supplices precamur: tibi gloria  
 sit diligentium te nova victoria.

**29. Aria***Ozias*

O sidera, o stellae,  
 cum luna cadenti  
 estote facellae  
 in hostem ferales.  
 Cum nocte felici  
 ruant impii inimici,  
 et sole surgenti  
 sint lucis mortales.

**23. Aria***Juditha*

Komm, komm, folge mir, Getreue,  
 geliebte Abra,  
 die du den Gatten verloren hast,  
 wie eine Taube seufze und klage ich für dich.  
 Vertraute Gefährtin bist du im widrigen  
 Geschick; wenn dieses undankbare Schicksal  
 niedergekämpft ist,  
 sollst du zur Gefährtin des Glücks mich haben.

**24. Recitativo***Abra*

Ich komme, Juditha, ich komme, sei guten  
 Mutes, deiner Liebe wird, glaube mir, nichts zu  
 schwer sein.

**25. Aria***Abra*

Leuchten soll die Sonne der anmutigen Stirn  
 und möge den Tau der traurigen Morgendäm-  
 merung aus deinem schönen Auge trocknen.  
 Liebe, erschöpfe dich, tu so, als würdest du  
 brennen, wenn einzig deine Glut unser Schick-  
 sal zum Guten wenden kann.

**26. Recitativo***Abra*

Höre indes in der frommen Stadt die unsi-  
 cheren Stimmen. Eine leichte Brise trägt das  
 Gerücht von, so meine ich, deinem ehrenvol-  
 len Gelübde. Es klagen und beten zugleich die  
 jüdischen Jungfrauen über ihr unsicheres Los.

**27. Coro***Chor der singenden Jungfrauen in Bethulia*

1. Herrscher der Welt, vom funkelnden Himmel  
 herab erhöhe die Bitten und empfange die  
 Gelübde, die von einem kampfesmutigen Herzen  
 dir mit Frömmigkeit in der Brust geweiht werden.  
 2. In Juditha, die sich deinem Gesetz ergeben  
 hat, entzünde die Flammen deiner süßen Liebe.  
 Ist so erst die Wildheit des Feindes gezähmt,  
 errichte in Bethulia die Hoffnung auf Frieden.  
 3. Kehre zurück, kehre zurück dann als  
 Siegerin vom Kampfe, im Büßergewand finde  
 im Gebet wieder zum Leben: So du heute  
 über Holofernes triumphierst, sollst, fromme  
 Juditha, du ewig leben!

**ZWEITER TEIL****28. Recitativo***Ozias*

Des höchsten Königs tiefste Geheimnisse  
 erscheinen mir im Geist. Des feindlichen Tyran-  
 nen, des ungerechten Kriegers baldiges letztes  
 Schicksal sehe ich dank der Gnade des Him-  
 mels voraus. Gott Abrahams, Herr der Heer-  
 scharen, du bist mächtig im Krieg, zerstreue  
 mit der Kraft deiner Rechten das Volk, das  
 deinem Namen feindlich gesonnen ist.  
 Dich rufen wir flehentlich an: Dir sei der Ruhm  
 des neuen Sieges derer, die dich lieben!

**29. Aria***Ozias*

O Sternenhimmel, o Gestirne,  
 mit dem versinkenden Mond  
 seid dem Feinde  
 Todesfackeln.  
 In dieser Glück bringenden Nacht  
 sollen die gottlosen Feinde stürzen,  
 und wenn die Sonne emporsteigt,  
 sollen ihre Totenfeuer brennen!

**23. Aria***Juditha*

Come, come, follow me, faithful one,  
 beloved Abra,  
 thou who has lost thy husband,  
 like a dove I sigh and lament for thee.  
 Thou art a trusty companion in adverse  
 fortune; when this ungrateful fate  
 is overcome, thou shalt have me as thy  
 companion in felicity.

**24. Recitativo***Abra*

I come, Juditha, I come; be of good cheer,  
 naught shall be too hard for your love,  
 believe me.

**25. Aria***Abra*

The sun shall shine upon your gracious brow,  
 and may the dew of the mournful dawn  
 fall not from your eyes so fair.  
 Love, consume thyself, feign that thou  
 burnest, if but thy fervor may turn our fate  
 to better end.

**26. Recitativo***Abra*

Meanwhile, hearken in the pious city,  
 the uncertain voices. A gentle breeze bears  
 the rumour of thy, methinks, honorable vow.  
 At the same time, the Jewish virgins are pray-  
 ing and lamenting over their uncertain fate.

**27. Coro***Chorus of the singing virgins in Bethulia*

1. Ruler of the world, from the sparkling hea-  
 vens above, hear the supplications and receive  
 the vows, which from a crusading heart are  
 consecrated unto you with piety in our hearts.  
 2. In Juditha, who has yielded to your law,  
 enkindle the flames of your sweet love.  
 When once the fury of the foe is subdued,  
 establish hope of peace in Bethulia.  
 3. Return, return then victorious from battle,  
 in a hair-shirt of penance, through prayer, find  
 life anew: if you triumph over Holofernes this  
 day, you, pious Juditha, shall live for ever!

**PART TWO****28. Recitativo***Ozias*

The highest King's most secret counsels  
 appear to me within my mind. The enemy  
 tyrant's, the unjust warrior's,  
 imminent ultimate destiny,  
 I foresee, by the grace of heaven. God of  
 Abraham, Lord of Hosts, you are mighty in  
 war, scatter with the power of your right hand  
 the people who are hostile to your name.  
 We implore you: Yours is the glory  
 of the new victory of those who love you!

**29. Aria***Ozias*

O starry sky, O you stars,  
 with the setting moon  
 be torches of death  
 unto the enemy.  
 On this auspicious night  
 may the ungodly foes be overthrown,  
 and when the sun arises,  
 their funeral pyres shall burn!

### 30. Recitativo

*Ozias*

Iam saevientis in hostem  
castae nostrae Judithae  
gratae sunt caelo preces, triumphando  
ad nos cito redibit,  
et duce ablato tota gens peribit.

*Holofernes*

Nox in umbra dum surgit,  
radiante in mare sol lumine cadit;  
sed tu, pulchra Juditha,  
luminose mi sol, in caeco horrore,  
resurgis coram me vivido ardore.

### 31. Aria

*Holofernes*

Nox obscura, tenebrosa,  
per te ridet luminosa  
miro fulgida nitore.  
Neque lucis novae aurora  
tam superba, tam decora  
victa tuo surget splendore.

### 32. Recitativo

*Holofernes*

Belligerae meae sorti  
quaeso, o cara, condona:  
haec numine conviva  
non sunt fercula digna.

*Juditha*

Magnitudinis tuae bene sunt signa.

*Holofernes*

Magnum meum cor tu reddis,  
si amantem vultus tui iure me credis.

*Juditha*

Nil nisi sui Factoris  
in orbe a creatura  
est adoranda imago.

*Holofernes*

Ad tantum cogis me vultu tuo vago.

*Juditha*

Quidquid splendet in ore,  
est pulvis, umbra, nihil.

### 33. Aria

*Juditha*

Transit aetas, volant anni,  
nostri damni causa sumus.  
Vivit anima immortalis,  
si vitalis  
amor, ignis, cuncta fumus.

### 34. Recitativo

*Holofernes*

Haec in crastinum serva: ah, nimis vere  
esse ignem sentio amorem,  
si nimis sentio in me viscera ardere.

*Juditha*

Tanti caloris aestum  
tempera, strenue dux, flammam evita.

*Holofernes*

Uror.

*Juditha*

Longe ibo.

*Holofernes*

Non, cara Juditha.

### 35. Aria

*Holofernes*

Noli, o cara, te adorantis  
voto ducis non favere.  
Et suspiria animae amantis  
saltem disce non horrere.

### 30. Recitativo

*Ozias*

Schon sind die Gebete unserer reinen Juditha,  
die gegen den Feind wütet, dem Himmel gefäl-  
lig, bald wird im Triumph sie zu uns zurückkeh-  
ren, und das ganze Volk wird untergehen, wenn  
sein Feldherr ihm erst entrissen ist.

*Holofernes*

Schon zieht der Schatten der Nacht herauf,  
schimmernd versinkt die Sonne mit Leuch-  
ten im Meer; doch du, schöne Juditha, meine  
leuchtende Sonne, steigst im grausigen Dunkel  
wieder empor vor mir mit lebendiger Glut.

### 31. Aria

*Holofernes*

Die dunkle und finstere Nacht  
lacht durch dich mit hellem Leuchten,  
mit wunderbarem, strahlendem Glanz.  
Und selbst das Licht der neuen Morgenröte  
wird nicht so herrlich, so anmutig aufsteigen,  
weil es von deiner Pracht überstrahlt wird.

### 32. Recitativo

*Holofernes*

Wegen meines Loses, Krieg zu führen,  
vergib bitte, Teure,  
dass die Speisen solch einer göttlichen  
Tischgenossin nicht würdig sind!

*Juditha*

Sie sind Zeichen der Größe deines Herzens.

*Holofernes*

Groß machst mein Herz doch du, wenn du  
glaubst, dass ich dein Antlitz zu Recht liebe.

*Juditha*

Nichts als ihres Schöpfers Abbild  
sollen die Geschöpfe der Erde  
verehren.

*Holofernes*

So weit zwingst du mich mit der Schönheit  
deines Antlitzes.

*Juditha*

Was immer auf einem Gesicht auch strahle,  
ist Staub, Schatten, nichts.

### 33. Aria

*Juditha*

Das Leben geht vorüber, die Jahre verfliegen,  
der Grund unseres Verhängnisses sind wir  
selbst. Die Seele lebt unsterblich,  
wenn die lebendige Liebe und das Feuer  
alle zu Rauch geworden sind.

### 34. Recitativo

*Holofernes*

Hebe dies für morgen auf. Ah, wie sehr fühle  
ich, dass die Liebe wahrhaft ein Feuer ist, wenn  
ich mein Innerstes so stark brennen fühle!

*Juditha*

Mäßige die übergroße Hitze der Leidenschaft,  
starker Feldherr, meide die Flammen!

*Holofernes*

Ich brenne.

*Juditha*

Weit weg werde ich gehen.

*Holofernes*

Nein, teure Juditha.

### 35. Aria

*Holofernes*

Erwidere gunstvoll, o Teure, die Schwüre des-  
sen, des Feldherrn, der dich anbetet!  
Und vor den Seufzern der Seele des Liebenden  
lerne zumindest, nicht zurückzuschrecken.

### 30. Recitativo

*Ozias*

Even now the prayers of our pure Juditha,  
who rages against the foe, are pleasing unto  
heaven; soon shall she return to us in triumph,  
and the entire people shall perish, when once  
their commander is wrested from them.

*Holofernes*

Already the shadow of night descends,  
the sun sinks, shimmering with light, into the  
sea; but you, fair Juditha, my shining sun,  
you rise before me in the dreadful darkness  
with living ardor.

### 31. Aria

*Holofernes*

The dark and gloomy night  
laughs through you with bright radiance,  
with a wondrous, lustrous splendor.  
And even the light of the new dawn  
shall not arise so glorious, so graceful,  
for it is outshone by your magnificence.

### 32. Recitativo

*Holofernes*

By reason of my fate to wage war,  
forgive me, my dear, I pray you,  
that the fare is not worthy of so divine  
a companion at table!

*Juditha*

They are tokens of the greatness of your heart.

*Holofernes*

But it is you who makes my heart great, when  
you believe that I love your countenance justly.

*Juditha*

Naught but the image of their Creator  
should the creatures of earth  
worship.

*Holofernes*

So far you constrainest me by the beauty of  
your countenance.

*Juditha*

Whatsoever shines upon a face  
is but dust, shadows, naught.

### 33. Aria

*Juditha*

Life passes, the years do flee,  
the cause of our undoing is ourselves.  
The soul lives on immortal,  
when living love and fire  
have all turned to smoke.

### 34. Recitativo

*Holofernes*

Keep this for the morrow. Ah, how deeply  
I feel that love is in truth a fire, when I feel my  
inmost being burned so fiercely!

*Juditha*

Temper the excessive heat of passion,  
mighty commander, shun the flames!

*Holofernes*

I burn.

*Juditha*

I will go far away.

*Holofernes*

Nay, dearest Juditha.

### 35. Aria

*Holofernes*

Respond with kindness, O dear one, upon the  
vows of the commander who adores thee!  
And before the sighs of the lover's soul,  
at least learn not to shrink away.

**36. Recitativo***Juditha*

Tibi dona salutis  
precor e caelo, dux.  
*Holofernes*  
Prosit: bibendo  
a te salutem spero,  
et si tu amabis me, tua salus ero.

**37. Coro**

Plena nectare, non mero,  
aurea pocula, almi amores,  
myrto et rosis coronate.  
Et in mutuo gaudio vero  
horum numinum ardores  
dulci flamma prosperate.

**38. Recitativo***Holofernes*

Tormenta mentis tuae fugiant a corde,  
et calicem sumendo  
vivat gloria Judithae, et belli face  
extincta amor per te vivat in pace.

**39. Aria***Juditha*

Vivat in pace, et pax regnet sincera,  
et in Bethulia fax surgat amoris.  
In pace semper stat laetitia vera,  
nec amplius bella sint causa doloris.  
In pace, anima mea, tu cuncta spera,  
si pax solacium est nostri maeroris.  
In pace, bone Deus, cuncta tu facis,  
et cara tibi sunt munera pacis.

**40. Recitativo***Juditha*

Sic in pace inter hostes  
sit mea patria inoffensa.  
Sed quid video! Holofernes  
accensus mero suo dormit in mensa!  
Consurgam. Vestro duci  
huc accurrite, o servi; huc, Abra, veni,  
hic in tentorio stantes,  
dum dormit inimicus  
precemur vere Deum nos vigilantes.

**41. Aria***Vagaus*

Umbrae carae,  
aurae adoratae,  
deh, gratae  
spirate.  
Si dominus dormit,  
stet tacita gens.  
A cura tam gravi  
in somno suavi  
sit placida mens.

**36. Recitativo***Juditha*

Dass er Euch Heilung schenken möge,  
erbitte vom Himmel ich, Herr!  
*Holofernes*  
Zum Wohle! So will ich trinkend  
von dir die Heilung erhoffen, und wenn du  
mich liebst, so werde ich Heilung dir sein.

**37. Coro**

Voll mit Nektar, nicht Wein,  
sind die goldnen Pokale, ihr holden Amoretten,  
umkränzt sie mit Myrte und Rosen.  
Und in wechselseitiger wahrer Freude  
schüret die Glut jener Göttlichen  
mit lieblicher Flamme.

**38. Recitativo***Holofernes*

Die Qualen deines Geistes sollen aus dem Her-  
zen fliehen, und mit dem Kelch in der Hand  
sage ich: Es lebe Judithas Ruhm, und ist erst  
die Fackel des Krieges erloschen, so lebe die  
Liebe durch dich in Frieden.

**39. Aria***Juditha*

Sie lebe in Frieden, und wahrhafter Friede soll  
herrschen, und in Bethulia soll sich die Fackel  
der Liebe erheben. Im Frieden hat die wirkliche  
Freude Bestand, und keine Kriege sollen mehr  
Grund für Trauer sein. Auf den Frieden, meine  
Seele, setze all deine Hoffnung, wenn Frieden  
der Trost ist für unsre Trübsal. Im Frieden,  
gütiger Gott, erschaffst alles du, und teuer sind  
dir die Werke des Friedens!

**40. Recitativo***Juditha*

So soll im Frieden unter Feinden  
mein Vaterland unbehelligt sein.  
Doch was sehe ich! Holofernes ist, berauscht  
von seinem Wein, am Tisch eingeschlafen!  
Ich will aufstehen. Eilt herbei zu eurem  
Feldherrn, ihr Diener; Abra, komm,  
hier im Zelt stehend wollen wir,  
solange der Feind schläft,  
aufrichtig zu Gott beten und wach bleiben.

**41. Aria***Vagaus*

Teure Schatten,  
verehrte Lüfte,  
behaucht ihn nur  
gütig.  
Wenn der Herr schläft,  
soll das Volk schweigsam bleiben.  
Von Sorgen so schwer,  
soll in sanftem Schläfe  
der Geist Ruhe finden.

**36. Recitativo***Juditha*

May He grant thee healing,  
I pray to heaven, Lord!  
*Holofernes*  
For the best! So will I drink,  
hoping to be healed by you;  
and if you love me, I shall be healing for you.

**37. Coro**

Filled with nectar, not with wine,  
are the golden cups, you lovely Cupids,  
crown them with myrtle and roses.  
And in mutual sincere joy,  
enkindle the ardor of those divine ones  
with an alluring flame.

**38. Recitativo***Holofernes*

The torments of your spirit shall flee from  
your heart, and with the cup in my hand I say:  
Long live the renown of Juditha, and when  
the torch of war is quenched, may love abide  
in peace through you.

**39. Aria***Juditha*

May it live in peace, and may true peace  
reign, and in Bethulia the torch of love shall  
arise. In peace, it is true joy that endures,  
and no more shall wars be cause for sorrow.  
Set all your hope on peace, my soul,  
for peace is the solace of our tribulation.  
In peace, gracious God, you create all things,  
and the works of peace are precious unto you!

**40. Recitativo***Juditha*

So in peace among enemies  
may my fatherland remain unmolested.  
But what behold!! Holofernes,  
overcome with wine, asleep at the table!  
I will arise. Haste to your commander,  
you servants; Abra, come,  
stand here within the tent, let us,  
while the enemy sleeps, pray sincerely to God  
and keep watch ourselves.

**41. Aria***Vagaus*

Precious shadows,  
revered winds,  
breathe upon him only  
kindly.  
When the lord sleeps,  
the people shall keep silence.  
Burdened with such heavy cares,  
in gentle slumber  
the spirit finds rest.

#### 42. Recitativo

*Vagaus*

Quam fortunata es tu, vaga matrona,  
quae de tam strenuo duce triumphasti,  
et hostium domatorem tu domasti.

*Juditha*

Faxit de caelo Rex, reges qui regit,  
et cordis mei devota  
exaudiat pietas Dei suspiria et vota.

*Vagaus*

Bene in thalamo quiescat; mensas tollo,  
et hic, pulchra Juditha,  
potes cum duce tuo sola laetari  
et poenas cordis tui tu consolari.  
Sed huc ancilla venit,  
iam festinans discedo  
et sic amoris tuo locum concedo.

*Juditha*

Bene venisti, o fida,  
en tempus nostrae gloriae  
et suspirata tandem hora victoriae.

*Abra*

Cuncta fauste succedant,  
et tibi, o mea Juditha,  
eris et patriae tuae salus et vita.

*Juditha*

Nil ultra: claude fores,  
impedi viatores,  
et caelesti fervore cor accende,  
et mox victricem me tacita attende.

#### 43. Aria

*Abra*

Non ita reducem  
progeniem noto  
raptam a gelido  
mater exspectat,  
ut ego fervida  
exspecto te.  
Sed poena barbarae  
et brevis morae  
animam nimium  
vexat amantem  
timore et spe.

#### 44. Recitativo

*Abra*

Iam pergo, postes claudio,  
et te, nostra eroina, exspecto et laudo.

#### 45. Recitativo accompagnato

*Concerto delle viole all'inglese*

*Juditha*

Summe astrorum creator,  
qui de nihilo iam cuncta eduxisti,  
et tibi ut servi essemus,  
ad imaginem tuam tu nos fecisti,  
clemens in caelo Pater,  
potens in mundo Deus,  
qui Jaheli victrici,  
qui Deborae pugnanti vim dedisti,  
adiuva nos in prece et culpas tolle;  
et de forti tua dextra  
imbelli dextrae meae robur extolle.

#### 46. Aria

*Juditha*

In somno profundo  
si iacet immersus,  
non amplius sit vigil  
qui dormit in te.  
Quiescat exsanguis,  
et sanguis  
sic exeat  
superbus in me.

#### 42. Recitativo

*Vagaus*

Wie glücklich du bist, schöne Frau, die du über  
solch einen starken Feldherrn triumphiertest  
und den Bezwingen all seiner Feinde bezwangst.

*Juditha*

Dies hat der König des Himmels vollbracht, der  
alle Könige beherrscht, und möge die Gnade  
Gottes die ergebenen Seufzer und Gelübde  
meines Herzens erhören.

*Vagaus*

Er ruhe wohl in seinem Gemach; ich werde die  
Tische abräumen, und hier, schöne Juditha,  
kannst du mit deinem Fürsten allein dich  
erfreuen und die Qualen deines Herzens  
trösten. Doch dort kommt die Dienerin,  
schon entferne ich mich eilends  
und mache so deiner Liebe Platz.

*Juditha*

Gut, dass Du kommst, Getreue!  
Siehe, es ist die Zeit unseres Ruhmes  
und endlich die ersehnte Stunde des Sieges!

*Abra*

Alles möge glücklich gelingen,  
und dir, o meine Juditha, und deinem Vaterland  
wirst du Rettung und Leben sein!

*Juditha*

Nichts weiter! Schließe den Eingang,  
halte jeden, der herein will, auf, und entzünde  
das Herz mit himmlischem Eifer, und warte  
schweigend auf mich, die baldige Siegerin.

#### 43. Aria

*Abra*

Kein heimgelachtes  
Kind, das dem Südwind  
vom Nordwind geraubt wurde,  
erwartet die Mutter  
so sehnsüchtig, wie ich  
auf dich warte!  
Doch die Pein einer grausamen  
und kurzen Verzögerung  
quält eine  
liebende Seele zu sehr  
durch Furcht und durch Hoffnung.

#### 44. Recitativo

*Abra*

Schon fahre ich fort und schließe die Türe,  
und dich, unsere Heldin, erwarte und lobe ich.

#### 45. Recitativo accompagnato

*Concerto delle viole all'inglese*

*Juditha*

Höchster Schöpfer der Sterne,  
der du aus dem Nichts alles hervorgebracht,  
und uns, damit wir dir Diener seien,  
nach deinem Bilde gemacht hast,  
gnädiger Vater im Himmel,  
mächtiger Gott auf Erden,  
der du der Siegerin Jahel,  
der du der Kämpferin Debora Kraft gegeben  
hast, hilf uns in unserem Flehen und nimm von  
uns die Schuld; und mit deiner starken Rechten  
verleih meiner unkriegerischen Rechten Kraft.

#### 46. Aria

*Juditha*

Wer in tiefem Schlaf  
versunken liegt,  
sei nicht weiter auf der Hut,  
wenn er in dir ruht.  
Er ruhe in Ohnmacht,  
und das Blut,  
das mir gegenüber hochmütig war,  
möge so fließen.

#### 42. Recitativo

*Vagaus*

How happy you are, fair woman, you who  
have triumphed over so mighty a commander,  
and vanquished the conqueror of all his foes.

*Juditha*

This has been wrought by the King of Heaven,  
who rules over all kings; and may the grace of  
God hearken to the devout sighs and vows of  
my heart.

*Vagaus*

May he rest well within his chamber;  
I will clear the tables, and here, fair Juditha,  
you may rejoice alone with your prince,  
and soothe the torments of your heart.  
But lo, the servant approaches;  
I hasten to withdraw,  
so as to make room for your love.

*Juditha*

It is well thou comest, faithful one!  
Behold, the hour of our glory is come, and at  
last the long-awaited moment of victory!

*Abra*

May the outcome of it all be felicitous,  
and for you, O my Juditha, and for your  
fatherland, you shall be salvation and life!

*Juditha*

No more! Close fast the entrance,  
forbid that any should come within, and  
enkindle the heart with heavenly zeal, and  
wait in silence for me, the soon-to-be victress.

#### 43. Aria

*Abra*

No child brought home,  
having from the south wind  
by the north wind been stolen,  
is awaited by its mother  
as yearningly as I  
wait for you!  
But the torment of a cruel  
and brief delay  
afflicts too sorely  
a loving soul  
through fear and through hope.

#### 44. Recitativo

*Abra*

I am already departing and closing the door,  
and you, our heroine, I await and praise.

#### 45. Recitativo accompagnato

*Concerto delle viole all'inglese*

*Juditha*

Highest Creator of the stars,  
who brought forth all from naught,  
and, so that we might be your servants,  
made us in your image,  
gracious Father in heaven,  
mighty God on earth,  
who gavest strength unto the victress Jahel,  
and unto the warrioress Deborah,  
aid us in our supplication and relieve us of our  
guilt; and with your mighty right hand  
lend strength unto my unwarlike right hand.

#### 46. Aria

*Juditha*

He who lies sunken  
in profound slumber  
need no more be on guard,  
when he rests in you.  
May he rest in powerlessness,  
and the blood  
that was haughty toward me,  
may it thus be shed.

#### 47. Recitativo accompagnato

*Juditha*

Impii, indigni tyranni,  
conoepo hic appensum  
denudo ferrum, ictus tendo, infelicem  
ab Holofernis busto,  
Deus, in nomine tuo scindo cervicem.  
Salvete, o pia tentoria,  
in vobis semper clara  
et caelo et mundo sit alta victoria.  
Abra, Abra, accipe munus,  
in sacculum repone et, fida ancilla,  
me sequere, festina,  
et clemens extra castra  
tuto perducat nos dextra divina.  
*Abra*  
Quid mihi! Oh mira res! Diro draconi  
tu caput obtruncasti,  
et simul una in uno omnes domasti.  
Eamus, cito eamus,  
et mille Deo gratias agamus.

#### 48. Aria

*Abra*

Si fulgida per te  
propitia caeli fax,  
si dulci animae spe  
refulsit alma pax,  
solum beato  
Duci increato  
debetur nostra pax  
et nostra gloria.  
Dat ille cordi ardorem,  
ille dextrae vigorem  
et manus donum suae  
nostra victoria.

#### 49. Recitativo

*Vagaus*

Iam non procul ab axe  
est ascendens aurora, undique rara  
caelo sidera micant: in tentorio  
pallet incerta lux: patet ingressus,  
neminem video. Sed heu, quid cerno?  
Fusus undique sanguis!  
Heu, quam horrendum visu!  
Truncus domini mei iacet exsanguis.  
Milites, huc venite,  
surgite, o servi, excubiae, non dormite.  
Omnes perdit sumus.  
Bethulia amissa et Holoferne extincto.  
Heu, cuncti miseri ploremus,  
et ducis nostri funus vindicemus.

#### 50. Aria

*Vagaus*

Armatae face et anguibz  
a caeco regno squalido,  
furoris sociae barbari,  
furiae, venite ad nos.  
Morte, flagello, stragibus  
vindictam tanti funeris  
irata nostra pectora  
duces docete vos.

#### 51. Recitativo

*Ozias*

Quam insolita luce  
Eois surgit ab oris  
floribus cincta suis roscida Aurora!  
O quam ridet serena  
iucundo nobis dies lumine plena!  
En venit, tandem venit  
(eam a longe prospicio, ad eam curramus),  
venit Juditha, venit  
et Juditha triumphans. Filia electa,  
quanto gaudio te amplector: summe Deus,  
exultat ecce in te spiritus meus.

#### 47. Recitativo accompagnato

*Juditha*

Des gottlosen, unwürdigen Tyrannen Schwert,  
das hier am Baldachin aufgehängt ist,  
ziehe ich; zum Schlag hole ich aus  
und trenne, Gott, in deinem Namen,  
von Holofernes' Körper, den unseligen Hals.  
Lebe wohl, du frommes Zelt,  
der große Sieg, der in dir errungen wurde,  
soll stets hell leuchten im Himmel und auf  
Erden. Abra, Abra, nimm die Gabe, stecke sie  
in ein Säckchen und, du treue Dienerin,  
folge mir, eile,  
die gnädige Rechte Gottes  
möge uns sicher aus dem Feldlager geleiten.  
*Abra*  
Was ist geschehen? O wunderbar! Dem fürch-  
terlichen Scheusal hast den Kopf du abgeschla-  
gen, und zugleich hast du alleine mit einem  
Streich alle bezwungen. Lass uns gehen, lass  
uns schnell gehen, und lass uns Gott tausend-  
mal Dank sagen!

#### 48. Aria

*Abra*

Auch wenn durch dich aufschien  
die günstig gesonnene Fackel des Himmels,  
auch wenn durch liebliche Hoffnung der Seele  
der lebensspendende Friede erstrahlte,  
verdanken wir nur dem gütigen  
unerschaffenen Gott  
unseren Frieden  
und unseren Ruhm.  
Er gibt dem Herzen die Glut,  
er der Rechten die Stärke,  
und ein Geschenk aus seinen Händen  
ist unser Sieg.

#### 49. Recitativo

*Vagaus*

Schon ist dem Himmel nicht mehr fern  
die aufsteigende Morgenröte, überall am Him-  
mel funkeln nur noch wenige Sterne. Im Zelt  
scheint ein blasses, schummriges Licht. Der  
Eingang steht offen, ich sehe niemanden. Aber  
o weh, was erblicke ich? Blut fließt überall!  
Wehe, welch schrecklicher Anblick!  
Der kopflose Rumpf meines Herrn liegt dort  
ausgeblutet. Soldaten, kommt her!  
Steht auf, ihr Diener! Ihr Wachen, schlaft  
nicht! Wir sind alle zu Grunde gerichtet.  
Bethulia ist verloren, und Holofernes ist ausge-  
löscht. O weh, lasst uns Elende alle wehklagen  
und den Tod unseres Feldherrn rächen.

#### 50. Aria

*Vagaus*

Bewaffnet mit Fackel und Schlangen  
aus düsterem, widerlichem Reich,  
Gefährtinnen der barbarischen Wut,  
ihr Furien, kommt zu uns.  
Mit Tod, Peitsche und Verheerungen  
lehrt als Anführerinnen  
unsere zornigen Herzen,  
Rache für solch einen Tod zu nehmen.

#### 51. Recitativo

*Ozias*

Mit welch ungewohntem Licht  
steigt die Morgenröte vom Horizont empor,  
gegürtet mit ihren Blumen ist die taubenetzte  
Aurora. O wie heiter lächelt uns  
ein Tag voll angenehmen Lichts!  
Siehe, sie kommt, endlich kommt sie (von wei-  
tem erblicke ich sie, lasst uns ihr entgegen-  
laufen), Juditha kommt, und Juditha kommt  
im Triumph! Auserwählte Tochter, mit welch  
großer Freude umarme ich dich! Höchster  
Gott, siehe, es jauchzt mein Geist über dich!

#### 47. Recitativo accompagnato

*Juditha*

The sword of the godless, unworthy tyrant,  
which hangs here upon the canopy,  
I draw; I lift for the stroke,  
and, O God, in your name I sever  
from Holofernes' body the wretched neck.  
Farewell, pious tent,  
the great victory wrought within you  
shall ever shine bright in heaven and on earth.  
Abra, Abra, take the gift, place it in a little  
bag, and thou, faithful servant,  
follow me, haste,  
may the gracious right hand of God  
guide us safely forth from the camp.  
*Abra*  
What has befallen? O wondrous deed!  
You have struck off the head of the dreadful  
monster, and at the same time you have  
vanquished them all with a single blow. Let  
us go, let us go swiftly, and let us thank God  
a thousandfold!

#### 48. Aria

*Abra*

Even though through you shone  
the favourable torch of heaven,  
even though through the soul's sweet hope  
the life-giving peace did radiate,  
we owe solely to the gracious,  
uncreated God  
our peace  
and our glory.  
He gives the heart its fervor,  
He gives strength unto the right hand,  
and a gift from His hands  
is our victory.

#### 49. Recitativo

*Vagaus*

Already, the rising dawn is not far from the  
sky, only a few stars yet twinkle in the hea-  
vens. A pale, dim light glows within the tent.  
The entrance stands open,  
I behold no one. But, alas, what do I see?  
Blood flows everywhere!  
Woe, what a dreadful sight!  
The headless trunk of my master lies there,  
drained of blood. Soldiers, to me! Arise, you  
servants! You guards, sleep not!  
We are all destroyed.  
Bethulia is lost, and Holofernes is no more.  
Alas, let all we miserable wretches lament,  
and avenge the death of our commander.

#### 50. Aria

*Vagaus*

Armed with torches and with serpents,  
from a dark and loathsome realm,  
companions of barbarous fury,  
you Furies, come unto us.  
With death, with scourge, and devastations,  
teach, as leaders,  
our wrathful hearts  
to take revenge for such a death.

#### 51. Recitativo

*Ozias*

With what unwonted light  
the dawn arises from the horizon,  
dew-clad Aurora is girded with her flowers.  
O how cheerfully smiles upon us  
a day full of pleasant light!  
Behold, she comes, at last she comes,  
(I see her from afar, let us haste to meet her),  
Juditha approaches, and Juditha approaches  
in triumph! Chosen daughter, with what great  
joy I embrace you! Most High God, behold,  
my spirit rejoices in you!

**52. Aria***Ozias*

Gaude, felix  
Bethulia, laetare,  
consolare,  
urbs nimis afflicta.  
Caelo amata  
es fortunata,  
inter hostes semper invicta.

**53. Recitativo accompagnato***Ozias*

Ita decreto aeterno  
VENETI MARIS urbem  
inviolatam discerno,  
sic in Asia Holoferni impio tyranno  
urbs virgo gratia Dei semper munita  
erit nova JUDITHA,  
et pro populo suo Pastor orabit,  
et fidelis Ozias  
veram Bethuliae suae fidem servabit.  
Eia, virgines Sion,  
festinate cum gloria  
in sperata victoria,  
et pietatis in sinu  
cum psalterio sonanti  
applaudite JUDITHAE TRIUMPHANTI.

**54. Coro***Chorus exsultantium virginum pro Judithae triumpho*

1. Salve, invicta Juditha formosa,  
patriae splendor, spes nostrae salutis.  
Summae norma tu vere virtutis  
eris semper in mundo gloriosa.
2. Debellato sic barbaro Trace  
triumphatrix sit MARIS REGINA,  
et placata sic ira divina  
ADRIA vivat et regnet in PACE.

Giacomo Cassetti

**52. Aria***Ozias*

Freue dich, glückliches  
Bethulia, sei fröhlich,  
tröste dich,  
du so sehr geknechtete Stadt.  
Vom Himmel geliebt,  
bist du vom Glück begünstigt,  
unter den Feinden stets unbezwungen.

**53. Recitativo accompagnato***Ozias*

So sehe ich, dass auf ewigen Beschluss hin  
die Stadt am VENETISCHEN MEERE  
unverwundet bleibe,  
wie in Asien gegen den gottlosen Tyrannen  
Holofernes die jungfräuliche Stadt durch die  
unerfahrene JUDITHA dank Gottes Gnade für  
immer geschützt sein wird, so wird der Hirte  
für sein Volk beten, und der treue Ozias wird  
dem wahren Glauben seines Bethulia dienen.  
Wohlan denn, Jungfrauen von Zion,  
eilt, voll Ruhmes  
durch den erhofften Sieg,  
mit Frömmigkeit im Herzen  
und klingendem Psalter  
zollt Beifall der TRIUMPHIERENDEN JUDITHA.

**54. Coro***Chor der über Judiths Triumph jubelnden Jungfrauen*

1. Hoch lebe die vortreffliche, unbesiegte  
Juditha, Glanz des Vaterlands, Hoffnung auf  
unsere Rettung. Höchstes ruhmreiches Vorbild  
wahrer Tugend wirst du stets sein in der Welt.
2. Nun, da so der thrakische Barbar niedergerungen  
ist, sei die Siegerin die KÖNIGIN DES MEE-  
RES, und da der göttliche Zorn sich gelegt hat,  
soll die ADRIA leben und in FRIEDEN herrschen.

Übersetzung: Alexander Jost

**52. Aria***Ozias*

Rejoice, happy  
Bethulia, be glad,  
take comfort,  
you city so sorely oppressed.  
Beloved of heaven,  
you are favoured by fortune,  
ever unconquered among your enemies.

**53. Recitativo accompagnato***Ozias*

Thus do I see that, by eternal decree,  
the city by the VENETIAN SEA  
remain unscathed;  
as in Asia, against the impious tyrant Holo-  
fernes, the unspoiled city by the untried  
JUDITHA, by the grace of God shall be  
protected for ever; so shall the shepherd pray  
for his people, and the faithful Ozias  
shall uphold the true faith of his Bethulia.  
Come now, virgins of Zion,  
make haste, full of glory  
through the hoped-for victory,  
with piety in your hearts,  
and resounding psaltery,  
render homage to the TRIUMPHANT JUDITHA.

**54. Coro***Chorus of virgins rejoicing over Juditha's triumph*

1. Long live the noble, unconquered Juditha,  
glory of the fatherland, hope of our salvation.  
Highest and glorious paragon of true virtue,  
you shall ever be in the world.
2. Now that the Thracian barbarian is overth-  
rown, may the victress be the QUEEN OF THE  
SEA, and since divine wrath is now appeased,  
may the ADRIATIC live and reign in PEACE.

Translation: Gudrun and David Kosviner

# Juditha triumphans

Sacrum militare oratorium

RV 644

Antonio Vivaldi (1678–1741)

Libretto: Giacomo Casseti

Klavierauszug: Daniel Ivo de Oliveira (\*1979)

## Pars Prior

### 1. Coro – Chorus militum pugnantium in acie cum timpano bellico: Arma, caedes, vindictae, furores

2 Trombe  
Timpani  
2 Oboi  
2 Violini  
Viola  
Basso continuo

Tr I

+ Tr II

Timp

+ Ob I

+ Ob II

7

Archi, Bc

10

13

16

Aufführungsdauer / Duration: ca. 140 min.

© 2026 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – Carus 40.010/53

Any unauthorized reproduction is prohibited by law. / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

Urtext  
edited by  
Berthold Over

Ar - ma, cae - des, vin - dic - tae, fu - ro - res, an - gu - stiae, ti - mo - res, prae - ce - di - te, prae - ce - di - te

- di - te nos, prae - ce - di - te nos, fu - ro - res, ti - mo - res, prae - ce - di - te nos.

Ar - ma,

Ar - ma,

Ar - ma,

Ar - ma,

cae - des, vin-dic - tae, fu - ro - res, an-gu - sti-ae, ti - mo - res, prae-ce

cae - des, vin-dic - tae, fu - ro - res, an-gu - sti-ae, ti - mo - res, prae-ce

cae - des, vin-dic - tae, fu - ro - res, an-gu - sti-ae, ti - mo - res, prae-ce

cae - des, vin-dic - tae, fu - ro - res, an-gu - sti-ae, ti - mo - res, prae-ce

di - te nos, vin - dic - tae, fu - ro - res, an -

di - te nos, vin - dic - tae, fu - ro - res, an -

di - te nos, vin - dic - tae, fu - ro - res, an -

ce - di - te nos, prae - ce - di - te nos, vin - dic - tae, fu - ro - res, an -

40

gu-sti-ae, ti - mo - res, prae - ce - di - te nos, prae - ce - di - te nos.  
gu-sti-ae, ti - mo - res, prae - ce - di - te nos, prae - ce - di - te nos.  
gu-sti-ae, ti - mo - res, prae - ce - di - te nos, prae - ce - di - te nos.  
gu-sti-ae, ti - mo - res, prae - ce - di - te nos, prae - ce - di - te nos.

44

Carus

48

Ro - ta - te, pu - gna - te, pu -  
Ro - ta - te, pu - gna - te, pu -  
Ro - ta - te, pu - gna - te, pu -  
Ro - ta - te, pu - gna - te, pu -

Fine

54

gna - te, o bel - li - cae sor - tes, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le

gna - te, o bel - li - cae sor - tes, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le

gna - te, o bel - li - cae sor - tes, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le

gna - te, o bel - li - cae sor - tes, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le

57

mor - tes, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te vos,

mor - tes, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te vos,

mor - tes, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te vos,

mor - tes, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te vos,

mil - le, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te, ad - du - ci - te vos.

mil - le, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te, ad - du - ci - te vos.

mil - le, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te, ad - du - ci - te vos.

mil - le, mil - le, mil - le pla - gas, mil - le, mil - le, mil - le mor - tes ad - du - ci - te, ad - du - ci - te vos.

Da capo dal

## 2. Recitativo (Holofernes): Felix, en fausta dies

HOLOFERNES

Fe - lix, en fau - sta di - es, o ma - gna - ni - mi e - ro - es,

Basso continuo

3

en for - tu - na - ti, pro - spe - ra vo - bis sors, si - de - ra, cae - lum: en p<sup>er</sup> sae

6

tan - dem ve - nit e<sup>st</sup> lux, lux - spi - ra - ta, qua ma - gni in ve - stro du - ce, qua dux

ma - gnus - bis: cunc - tis ae - qua e - rit tan - dem vic - to - ri - a, et

12

ve - stro in - vic - to re - gi ho - nor et glo - ri - a.

### 3. Aria (Holofernes): Nil arma, nil bella

**Allegro**

2 Violini unis.  
Viola  
Basso continuo



6



12 HOLOFERNES



18



23



29

ris, si cor\_ bel - la -

34

to

39

s, si

to - ris est ca - dens in se.

51

57

Si pu - gnat spe - ran - do, iam vir - tus pu - gnan -

Bc

*Fine*

62

- - - - - do, iam vir - tus pu - gnan - do

67

ge - scit in spe, vi - ge scit in spe. iam

+ Arch

72

vir - tus pu - gnan - do, iam

77

vir - tus pu - gnan - do vi - ge - scit in spe, vi - ge - scit in spe.

Bc

*Da capo*

4. Recitativo (Vagaus, Holofernes): Mi dux, domine mi

VAGAUS  
HOLOFERNES

VAGAUS HOLOFERNES VAGAUS

Mi dux, do-mi-ne mi, ... Et quid-ne pe-tis? Fe-li-ci-ta-tis tu-ae

Basso continuo

4

HOLOFERNES VAGAUS

nun-ci-us ac-ce-do. Quid-ne fau-sti tu re-fers? Nil ni-si

7

HOLOFERNES

tu-ae gran-de in-cre et ve-o-cu-lis tu-dul-ce por-ten-tum. Dic ...

Aria (Vagaus) Corona inimica \*

Stromenti unis.

2 Violini unis.  
Viola  
Basso continuo

4

\* Erste Fassung, siehe das Vorwort. / First version, see the Foreword.

8 VAGAUS

Ma - tro - na i-ni-mi-ca te quae - rit ad ar - - - ma, te \_

12 quae - rit ad ar - - - - - ma, dux ma-gne Ho-lo-fer *tr*

16 nes. Ma - tro - na i-ni-mi-ca te quae - rit ad \_

20 ar-ma, te q rit ad - - - - -

24 - ma, ad ar-ma, ad ar - ma, dux ma-gne Ho-lo-fer *tr* nes, te \_ quae - rit ad

28

ar-ma ma-tro-na i-ni-mi-ca, dux ma - gne Ho-lo - fer - nes.

*tr*

32

Et ci - deh

*fine*

36

cre - das, ti - bi e - rit a - mi - ca si lu - mi - na cer - - -

- - - nes, si lu - mi - na cer - nes,

*tr*

43

ti - bi e - rit a - mi - ca, si lu - mi - na cer - nes, si lu - mi - na cer - nes.

*tr*

*Da capo*

# 5b. Aria (Vagaus): Matrona inimica \*

**Allegro**

Archi

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

Archi

Bc

7

14

20 VAGAUS

Ma - tro - na i ni - mi - ca te qua - rit ad ar -

27

ma,

34

te qua - rit ad ar -

\* Zweite Fassung, siehe das Vorwort. / Second version, see the Foreword.

41

ma, dux ma - gne Ho - lo-fer - nes.

tr

48

55

Ma - tro - na i - ni - mi-ca te quae ad ar -

62

ma, te

69

quae-rit ad ar -

76

ma, dux ma - gne Ho - lo - fer

83

nes, te quae - rit ad ar

90

ma, a - gne Ho - lo - fer - nes

103

110

Et ci-to, deh cre-das, ti-bi e-rit a-mi-ca, si

*Fine*

117

lu-mi-na cer-nes, si

123

lu-mi-na cer-nes. Et ci-to, deh

133

cre-das, ti-bi e-rit a-mi-ca, si lu-mi-na cer-nes

137

nes, si lu-mi-na cer-nes.

*Da capo*

## 6. Recitativo (Holofernes, Vagaus): Huc accedat matrona

HOLOFERNES

HOLOFERNES  
VAGAUS

Huc ac-ce-dat ma-tro-na, et sit ar-mo-rum Mar-ti e - bre-a Bel-lo-na. In Be-thu-li-a vi-

le-sunt ho-stes mi-se-ri, e - ge-ni: un - di-que luc - tus sae-vus, un-di-que cla-mor. I an-

he - lat, hic ge-mit, il - le plo-rat, do-lent om-nes; nil ni - si i-mor- nil ni-si mae-ren-tium i-

13 VAGAUS

a-vi-a, de-spe-ri-o, i-no-pi-a et la-cri-ma-rum co-pi-a. Ve-ni, fe-mi-na il-lu-stris,

17

pul-chra bel-la-trix, huc, lu-mi-ne et pe-de vi-den-tes fe-ri, et ge-ne-ro-sa ac - ce-de.

\* T./m. 2: Bei c<sup>2</sup> könnte es sich um einen Schreibfehler handeln; als Alternativen wären h<sup>1</sup> oder d<sup>2</sup> denkbar.  
c<sup>2</sup> could be a writing error; b<sup>1</sup> or d<sup>2</sup> are conceivable alternatives.

# 7. Aria (Juditha): Quocum patriae me ducit amore

2 Violini  
Basso continuo

4 JUDITHA

Quo-cum pa - triae me - du - cit a -

8

mo - re, me - du - cit a - mo - re li - ber - ta - tis dul - cis - si - ma es, dul - cis - si - ma

12

spes, r - ta - tis dul - cis - si - ma spes,

16

quo - cum pa - triae me - du - cit a - mo - re li - ber - ta - tis dul - cis - si - ma

20

spes, li - ber - ta - tis dul - cis - si - ma spes, li -

23

ber - ta - tis, li - ber - ta - tis dul - cis - si - ma spes,

27

sum

tr

30

tus a cae - li ful - go - re tu - to

Fine

33

per - gat, tu - to

37

per-gat\_ per clas-si-ca pes, sum-mo duc-tus\_a\_\_ cae-li ful-go -

41

- re tu-to per - - - gat per clas-si-ca pes.

*Da capo*

## 8. Recita (a): Ne ti non

Ne ti non, lae-ta-re, ca-sta vi-du-a di-

3

lec-ta, cer-ta vir-tu-tis tu-ae mu-ne-ra ex-pec-ta.

## 9. Aria (Abra): Vultus tui vago splendori

Basso continuo



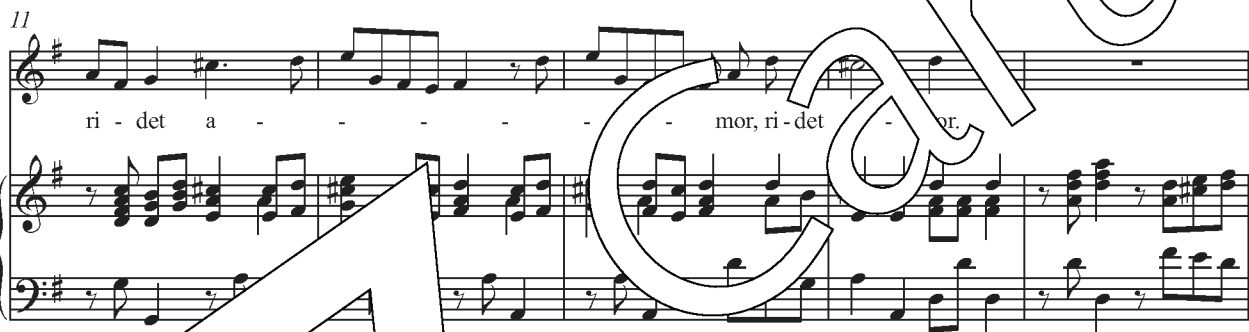
6 ABRA

Vul-tus tui va - go - splen-do - ri ce - dit i - ra,



11

ri - det a - - - mor, ri-det - or,



16

Vul-tus tui va - go - splen-do - ri ce - dit i - ra, -



21

ri - det a - mor, ce - dit i - ra, ce - dit i - ra, ri - det a -



26

mor, va - go splen - do - ri

31

ce - dit - i - ra, ri - det a - mor.

*Fine*

37

Ac tui nu - mi - nis ho - no - ri lae tus plau - dit, lae tus au - dit om - ni - um cla -

mor. Ac - tui - nu - mi - nis ho - no - ri

47

lae - tus plau - dit om - nium cla - mor, om - nium cla - mor.

*Da capo*

## 10. Recitativo (Abra, Juditha): Vide, humilis prostrata

ABRA  
JUDITHA

Vi - de, hu - mi - lis pro - stra - ta, in vul - tus tui ni -

Basso continuo

3

to - re, quam ec - sta - ti - ca sit gens tan - ta ar - ma - ta. Ni - mo - rae.

JUDITHA

6

Ho - lo - ferem me du - ci - te, be - ni - gni,

8

du - ces bel - li - ci, ho - no - ris; pa - cis en nun - cia ve - ni - o et non fu - ro - ris.

# 11. Aria (Vagaus) con Coro – Adstantium militum chorus: O quam vaga, venusta

2 Oboi  
2 Violini  
Viola  
Basso continuo

Tutti

tr

8 VAGAUS

O — quam va - ga, ve -

Ob I

Bc

tr

15

nu - sta, o quam de - co - ra,

tr

spes - tra - to - ri - spes no - strae vic -

22

to - riae

tr

O — quam va - ga, ve - nu - sta, o quam de - co - ra,

O quam va - ga, ve - nu - sta, o quam de - co - ra,

O quam va - ga, ve - nu - sta, o quam de - co - ra,

O quam va - ga, ve - nu - sta, o quam de - co - ra,

O quam va - ga, ve - nu - sta, o quam de - co - ra,

Tutti

tr

30

o spes no-strae vic-to-riae, spes no-strae vic-to-riae u-ni-ca et ve-ra.

o spes no-strae vic-to-riae, spes no-strae vic-to-riae u-ni-ca et ve-ra.

o spes no-strae vic-to-riae, spes no-strae vic-to-riae u-ni-ca et ve-ra.

o spes no-strae vic-to-riae, spes no-strae vic-to-riae u-ni-ca et ve-ra.

37

VAGAUS

Ten-to-ria tu du-cis ho-ni-et cunc-ta ab Ho-lo-fer-ne at-

Ob I

Bc

45

ten - - - - - de et spe-ra.

Ten-to - ria \_ vul - tu tuo du-cis ho - no - ra, et cunc-ta ab Ho - lo - fer - ne at -

Ten-to - ria \_ vul - tu tuo du-cis ho - no - ra, et cunc-ta ab Ho - lo - fer - ne

Ten-to - ria vul-tu tuo du-cis ho - no - ra, et cunc-ta ab Ho-lo - fer - ne at -

Ten-to - ria vul-tu tuo du-cis ho - no - ra, et cunc-ta ab Ho-lo - fer - ne at -

*Tutti*

ten - - - - de et spe - ra.

ten - - - - de et spe - ra.

ten - - - - de et spe - ra.

ten - - - - de, at - ten - de et spe - ra.

## 12. Recitativo (Vagaus): Quem vides prope

VAGAUS

Quem vi - des pro - pe a - spec - tu ter - ri - bi - li et su -

Basso continuo

3

a - vi, quem quae - ris, ip - se hic est: a - mo - re et

6

fi - de in ip - so, pul - chra Si - on, spe - ra et vi - fi

ossia HOLOERNES

fi - de Quid cer - no!

Bc ossia \*

ria (Vagaus). Quan - se gravis

Alle

2 Vi  
Viola  
Basso  
continuo

Bc

5

\* Ursprüngliche Fassung ohne Nr. 13 mit direktem Übergang zwischen Nr. 12 und 14; der Ossia-Takt ersetzt dann T. 8 der Nr. 12 und T. 1 der Nr. 14. / Original version without no. 13, with a direct transition between nos. 12 and 14; the ossia bar then replaces m. 8 of no. 12 and m. 1 of no. 14.

8 VAGAUS

Quam-vis fer-ro et en - - se\_ gra - - - - - vis,

Bc VI

12

dul - cis ta - men et su - a - - - - - vis

Bc VI

15

pro - te - dux e - rit, o bel - la, o bel - la

Bc Archi

19

en - se\_ gra - - - - -

23

- vis, dul - cis ta - men et su - a - vis pro te - dux e-rit, o bel - la.

Archi

\* T. 20–28 sind im Autograph gestrichen und können ad libitum musiziert werden. Bei der Aufführung dieser Takte gelten die klein gedruckten Anschlussnoten. / Mm. 20–28 are crossed out in the autograph and may be performed ad libitum. When performing these bars, the connecting notes printed here in small type apply.

28

Quam-vis fer-ro et en-se gra-

Bc

32

- vis,

Archi

35

dul-cis ta-men et su-a-s pro-te-ge-ri bel-la, su-

Bc

tr

VI

39

a

Bc

Archi

VI

vis

43

pro-te-dux e-rit, o bel-la.

Bc

Archi

tr

47

51

Ti-bi tua tu sorset - fa-tum, nec per te fre-mit i - ra

Bc

*Fine*

55

- tum, tua pu-pil-la fit tua stel-la

Archi Bc Archi

59

- ra - - - - -

Bc

62

- tum, tua pu-pil-la fit tua stel-la

Archi Bc \*

*Da capo*

\* T./m. 65: Der Takt enthält im Autograph nur eine Viertelnote und ist daher unvollständig.  
*In the autograph, this bar contains only a quarter note and is therefore incomplete.*

## 14. Recitativo (Holofernes, Juditha): Quid cerno

**HOLOFERNES** 

**JUDITHA**

Quid cer - no! O - cu - li me - i stu - pi - di, quid vi - de - tis!

**Basso continuo**

4

So - lis, an cae - lis plen - dor? Ah, sum - mae pro - lis vin - cunt lu - i - na a lu - i - na

7

so - lis - sti - te, - tri - ci prae - pa - ra - te tro - phae - a, spar - gi - te flo - res, et

10

**JUDITHA**

ob - vi - ent di - vae su - ae te - ne - ri - a - mo - res. Sum - me rex, stre - nu - e mi - les, Na - buc re - gis



\* T./m. 2: Bei einer Aufführung der ursprünglichen Fassung ohne Nr. 13 ersetzt der Ossia-Takt in Nr. 12 den T. 8 der Nr. 12 und den T. 1 der Nr. 14. / When performing the original version without no. 13, the ossia bar in no. 12 replaces m. 8 of no. 12 and m. 1 of no. 14.

13

cor, cu - ius in ma - nu stat su - pre - ma po - te - stas, nu - tu - i cu - ius for - tu - na et sors o -

16

HOLOFERNES

be - dit, et cunc - ta iu - ra su - a glo - ria con - ce - dit. O quam pul - chri - or in - chro

19

JUDITHA

vir - tus est nan - tui - dam pe - tis, su - a - vis - si - ma sup - plex? Non mi - hi,

22

pa - tri - ae me - ae spem sa - lu - tis ex - o - ro, et sic Be - thu - liae a te pa - cem im - plo - ro.

\* T./m. 17: Im Autograph sind beide Töne notiert, die als Alternative zu verstehen sind.  
*The autograph contains both notes; they are to be understood as alternatives.*

# 15. Aria (Juditha): Quanto magis generosa

**Largo**

Vada

Viola d'amore  
2 Violini con piombi\*  
Viola  
Basso continuo

\* Metaldämpfer / metallic mutes

43

Quan - to ma - gis ge - ne - ro - sa, ge - ne - ro - sa, *tr*

51

plus vic - to - ri glo - ri - o - sa, glo - ri - o - sa

59

ve - nia vic - to ma gis ca - - - - - *Vada*

67

- - - - - ra, ma - gis ca - ra, ca - ra, - ca - ra. *tr*

*-Vada* *+Vada*

75

*tr*

82

86

*tr*

*+Va, Bc*

94

O quam pul - chra tu - a po - ten - ti - a il - lu - stra - ta tu - a cle - men - ti - a!

*-Vada*

*Fine*

102

Par - ce, dux, par - ce, dux, tol - le -

*+Vada*

110

tol - le a - ma - ra. Par - ce, par - ce,

*tr*

118

par - ce, dux, ac tol - le a - ma - ra, a - ma - ra.

*tr*

*tr*

*Da capo*

## 16. Recitativo (Holofernes, Juditha): Magna, o femina, petis

HOLOFERNES  
JUDITHA

Mag-na, o fe-mi-na, pe-tis, quae ma-xi-ma si den-tur! Ma - io - ra sed a me ti - bi de-

Basso continuo

4

ben-tur. O tim-pa-na, si - le-te, re-ce-di-te, o pha-lan-ges, ce-di-te a-mo-ri me-o, ce-di-te in-

8

fa-ces, te-la, sa-git-tae, et il-li - ca in cam-pa-pia tor - men-ta, e-sto-te in gau-dio me-o no-va con-ten-ta.

JUDITHA HOLOFERNES

Hic se-ca me - a. Non tan - tus ho - nor tuae fa - mu-lae do - ne - tur. Tu me ho -

15

JUDITHA HOLOFERNES JUDITHA HOLOFERNES

no - ras. Te co - lo. Se - de - as hic. Non de-be-o, non. Sic iu - be-o et vo - lo.

# 17. Aria (Holofernes): Sede, o cara

**Allegro**

HOLOFERNES

Se-de, se-de, o ca-ra, ca-ra, ca-ra, di- lec- ta spe- cio - - sa, mea

VI

2 Violini unis.  
Basso continuo

Bc

4

vi - vi - da - ro - - - sa, di - lec - ta spe- cio - s mea

7

vi - vi-da ro - sa, mea ul - gi - da fax, se-de, se-de.

11

Se-de, se-de, o ca-ra, ca-ra, ca-ra, di - lec- ta spe- cio- sa, di -

15

lec - ta spe- cio - sa, mea vi - vi-da ro - sa, mea vi - vi-da ro - sa, o ca-ra di-lec- ta, o

19

ca - ra spe - cio - sa, o ca - ra mea ful - gi - da, vi - vi - da ro - sa, di -

22

lec - ta spe - cio - sa, mea ful - gi - da fax, mea ful - gi - da fax, di - lec - ta spe - cio - mea

26

ful - gi - da fax, mea ful - gi - da fax.

35

Tu Mar - ti tri - um - phan - ti, tu bel - li - co a - man - ti pul - cher -

Fine

39

ri-ma pax, pul-cher-ri-ma pax.

43

Tu Mar-ti tri-um-phan-ti, tu bel-li-co-a-man-ti pul-cher-ma

47

pax, pul-cher x. Tu Mar-ti-um-phan-ti-um-phan-ti, pul-cher-ri-ma pax.

55

*Da capo*

## 18. Recitativo (Juditha, Holofernes): Tu iudex es

JUDITHA  
HOLOFERNES

Tu iu-dex es, tu do-mi-nus, tu po-tens in e-xer-ci-tu tan-to,

Basso continuo

4

et tuae dex-trae vic-tri-ci sem-per a-spec-tu sint a-stra fe-li-ci.

HOLOFERNES

7

te, ma-gis-que e-ro, si, dum se-pul-ta ma-net lux A-pol-li-nis

un-da, di-gnum in con-vi-vi-o tu red-das, ut me-li-us pa-cis no-strae a-

13

JUDITHA

ma-tae et ca-rae so-lem-ni-a te-cum pos-sim ce-le-bra-re. In-ter con-vi-via et

16

da - pes tor - pe-scent la - bi - a me - a in ie - iu - nio as - sue - ta: tri - stis nec un - quam

19

lae - ta, in e - du - li - is a - stric - ta ne - sci - a est de - li - tiae tan - tae a - ni - ma af - flic - ta.

### 19. Aria (Juditha): Agitata infido flatu

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

VI +Va

3

6

9

12 JUDITHA

A - gi - ta - ta in - fi - do — fla - tu — diu vo -

la - tu, va - ga - bun - do mae-sta hi-run - do, \_ mae-sta hi- do

it pl - ran - - - -

- - - do bo-ni i - gna - ra. A - gi -

28

ta - ta in - fi - do fla - tu diu vo - la - tu, va - ga -

31

bun - do mae - sta hi - run - do, mae - sta hi - run - do it plo - ran -

35

- - - do, plo ran - - -

38

- - - do bo - ni i - gna - ra.

41

44

Sed im - pul - su au - rae se - re - nae tan - tae ci - to ob -

*Fine*

48

li - ta\_\_poe - nae, in di - lec - ta\_\_dul - cia\_\_tec - ta gau - di - i ri-det ha -

*Be*

52

va - - - - - ra, - haud a -

+Va

va - ra.

58

Sed im - pul - su au - rae se - re - nae tan - tae ci - to ob - li - ta poe - nae, in di - lec - ta dul - cia

*VI*

61

tec-ta gau-dii ri-det haud a - va - - - - -

+Va

Bc

64

- - - - - ra, haud a - va - ra

tr

Da capo

## 20. Recitativo (Holofernes): In tentorio

HOLOFERNES

ri-o su-per-ni sint in or-dine ce-nae. Quid-quid na-tat in

Basso continuo

to, quid cae-lo et ter-ra nu-trit, ne sit le-ge-re gra-ve. Hinc, no-strae re-

7

gi-nae, cu-i, Va-gae, tu de-ser-vi-es, sit cre-ten-sis Ly-ae-i do-num su-a-ve.

# 21a. Aria (Vagaus) con Coro: O servi, volate \*

2 Violini  
Viola  
4 Tiorbe  
Cembali soli

Tior, Cemb

4

9

12 VAGAUS

O vi, vo-la - te, et do - mi-no me - o vos men - sam pa - ra - te si

16

pro - xi-ma nox, — si pro - xi-ma nox.

\* Erste Fassung, siehe das Vorwort. / First version, see the Foreword.

20

O ser - vi, vo - la - - -

24

- - te, vo - la - - - - -

27

- - - - vos men - sam pa - ra - te, vo - la - te, pa -

31

ra - te, si pro - xi - ma nox, si pro - xi - ma nox, vo - la - te, si pro - xi - ma nox.

35

39

43

Alto

Ho -

Ho -

Basso

Ho -

Ho -

+Archi

In - vic - to Ho - lo - fer - ni can - te - mus al - ter - ni, ho -

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

Tior, Cemb

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

Ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

Ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

Ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

Ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox.

+Archi

Da capo

## 21b. Aria (Vagaus): O servi, volate \*

**Allegro**

Archi

2 Violini unis.  
Viola  
Basso continuo

7

VAGAUS

14

Vo - la

- te, si

28

\* Zweite Fassung, siehe das Vorwort. / Second version, see the Foreword.

35

In -

*Fine*

42

vic - to Ho - lo - fer - ni can - te - mus al - ter - ni, ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na

49

vox In - vic - to Ho - lo - fer - ni can - te - mus al -

56

ter - ni, ho - no - ris, a - mo - ris sit con - so - na vox, sit con - so - na vox.

*Da capo*

22. Recitativo (Vagaus, Abra): Tu quoque, hebraica ancilla

VAGAUS  
ABRA

Tu quo-que, he-bra-i-ca an-cil-la, in no-stro gau-di-o

Basso continuo

3

tan-to e-ris in cor-de tu-o lae-ta et tran-quil-la quam au-cter d

ABB

6

non mi-nus ser-v suo do-mi-no ne-quam. Pro-pe-re-mus, Ju-di-tha: u-bi-que

9

sem-per te-cum spe-rans in cae-lis e-ro do-mi-nae me-ae so-cia fi-de-lis.

## 23. Aria (Juditha): Veni, veni, me sequere, fida

Chalumeau \*  
2 Violini unis.  
e Viola con sord.  
Basso continuo

Chal

Archi

3

tr

5

7

11 JUDITHA

\* Ersatzweise Klarinette / Alternatively, clarinet

13

Ve - ni, ve - ni, me se - que-re,

-Chal

Bc

tr

15

fi - da, A - bra a - ma - ta, spon - so or - ba - ta, tur -

+Chal

17

ge - - - - -

-Chal

19

- mo, mo at spi - ro in te.

+Chal

tr

Bc

21

Ve - ni,

-Chal

Archi



33

te, tur - tur ge - - - -

35

- - - - mo at spi - ro in te.

38

40

Di - rae sor - tis tu so - cia con - fi - da, de - bel -

*Fine*

43

la - ta sor - te in - gra - ta, sor - te in - gra - ta so - ciam

*+ Chal*  
*Archi*

45

lae - - - - - tae ha-be - bis

-Chal

47

me, de - bel - la - ta - te in -

+Chal +Archi

Bc

49

gra - ta, in - gra so - ciam lae - - -

-Archi

51

- - - - - tae ha - be - bis me.

tr

*Da capo*

## 24. Recitativo (Abra): Venio, Juditha, venio

ABRA

Ve-ni-o, Ju-di-tha, ve-ni-o: a-ni-mo fa-ve, a-mo-ri, cre-de, tu-o nil e-rit gra-ve.

Basso continuo

## 25. Aria (Abra): Fulgeat sol frontis decorae

Violino

Basso continuo

VI

Bc

8

tr

3

3

tr

22

ABRA

Ful-ge-at sol fron-tis de-co-rae, et af-flic-tae a-beat Au-ro-rae

30

ros a va - ga tua pu - pil - la, ros a va - - - -

38

ga tua pu - pil - la.

45

Ful - ge - at sol fron - de - co - rae, flic - tae a - beat Au -

53

ro - rae ros a va - - - -

61

- ga, ros a va - ga tua pu - pil - la, ros a

67

va - ga - tua pu - pil - la, et af - flic - tae

tr

3

73

a - beat Au - ro - rae ros - a va - ga tua pu - pil - la.

tr

81

tr

89

A - ma, lan - gue, fin - ge ar - de - re,

tr

3

3

103

no - strae sor - ti si fa - ve - re po - test u - na tua fa - vil - la.

tr

3

3

Fine

111

A - ma, lan - gue, fin - ge ar -

117

de - re, no - strae sor - ti si - fa - - ve - re

122

po - test u - na tu - a, tua fa - vil - la.

*Da capo*

26

In urbe in pia

In ur-be in-te-rim pi-a in-cer-tas au-di vo-ces, au-ra le-vis fert mur-mur

Basso continuo

4

vo-ti et glo-ri-ae, cre-do, tu-ae. Ge-munt et o-rant u-na vir-gi-nes lu-da in - cer-tae sor-tis su-ae.

## 27. Coro – Chorus virginum psallentium in Bethulia: Mundi Rector, de caelo micanti

La 2<sup>da</sup> strofa cantano 2 soli soprani e 2 soli primi violini.

La 3<sup>a</sup> strofa tutti

### Allegro

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

*pp sempre*

9

**(a)** Archi

**(b)**

Le voci in lontano

1. Mun-di Rec-tor, de cae-lo -  
2. In Ju-di-tha tuae le-di-  
3. Re-di, re-di iam vic-trix pu-

1. Mun-di Rec-tor, de cae-lo mi-  
3. Re-di, re-di iam vic-trix pu-

1. Mun-di Rec-tor, de cae-lo mi-  
3. Re-di, re-di iam vic-trix pu-

1. can-ti au-di pre-ces, au-di pre-ces, et su-sci-pe vo-  
2. ca-ta flam-mas dul-cis tui a-mo-ris ac-cen-  
3. gnan-do in ci-li-cio, in pre-ce re-vi-

au-di pre-ces, au-di pre-ces, et su-sci-pe vo-  
in ci-li-cio, in pre-ce re-vi-

1. can-ti au-di pre-ces, au-di pre-ces, et su-sci-pe vo-  
3. gnan-do in ci-li-cio, in pre-ce re-vi-

1. can-ti au-di pre-ces, au-di pre-ces, et su-sci-pe vo-  
3. gnan-do in ci-li-cio, in pre-ce re-vi-

\* a – strofa 1: bbcc – strofa 2: bbcc (2 S solo + 2 VI I solo) – strofa 3: bbcc – d

1. - - ta quae de cor - de pro te di - mi - can - ti sunt pie - ta - tis in  
 2. - - de; fe - ri - ta - te sic ho - stis do - ma - ta in Be - thu - liae spem  
 3. - - ve: de Ho - lo - fer - ne sic ho - die trium - phan - do, pia Ju - di - tha, per

1. - - ta quae de cor - de pro te di - mi - can - ti sunt pie - ta - tis in  
 3. - - ve: de Ho - lo - fer - ne sic ho - die trium - phan - do, pia Ju - di - tha, per

1. - - ta quae de cor - de pro te di - mi - can - ti sunt pie - ta - tis in  
 3. - - ve: de Ho - lo - fer - ne sic ho - die trium - phan - do, pia Ju - di - tha, per

1. - - ta quae de cor - de pro te di - mi - can - ti sunt pie - ta - tis in  
 3. - - ve: de Ho - lo - fer - ne sic ho - die trium - phan - do, pia Ju - di - tha, per

1. vo - - - ta.  
 - - - de.  
 - - - ve.

si - nu de - - - ta.  
 ae - cu - la - - - ve.

1. si - nu de - vo - - - ta.  
 3. sae - cu - la vi - - - ve.

1. si - nu de - vo - - - ta.  
 3. sae - cu - la vi - - - ve.

## Pars Altera

### 28. Recitativo (Ozias): Summi regis in mente

OZIAS

Sum-mi re-gis in men-te mi-hi sunt al-ta ar-ca-na: ho-stis ty-ran-ni,

Basso continuo

4

bel-la-to-ris in-i-qui pro-pe cae-lo fa-ven-te, fa-ta ex-tre-ma prae-le-o.

7

De-us A-bra-e-x-ci-tu-um De-us, es po-tens in bel-lo, tuo

no-mi-ni-cam vir-tu-te dex-te-rae tu-ae dis-si-pa-gen-tem. Te sup-pli-ces pre-

13

ca-mur: ti-bi glo-ri-a sit di-li-gen-ti-um te no-va vic-to-ri-a.

## 29. Aria (Ozias): O sidera, o stellae

2 Violini unis.  
Viola  
Basso continuo

VI

Va, Bc

3

6

9 OZIAS

O si - de - ra, o

-Va, Bc

12

stel - lae, cu - lu - ca - den - ti e - sto - te - fa -

+Bc

14

cel - lae in ho - stem fe - ra - - - -

-VI

16

les, fe - ra - les. *tr*

+VI

+Va

19

O si - de - ra, *tr*

21

stel - lae, cum lu - na - den - ti cum lu - na ca -

-Bc

22

den - ti e - sto - te fa - cel - lae in

+Bc

25

ho - stem fe - ra

-VI

28

+VI

-Bc

31

tr

les, fe-ra - les.

tr

+Bc

34

tr

tr

36

Cum noc-te fe-li - ci ru-ant im-pii i-ni-

VI

Fine

39

mi-ci, ru-ant im-pii i-ni - mi-ci, et so - le sur - gen-ti, et so - le sur-

42

gen - ti sint lu - ces mor - ta - - - -

Va +Bc

44

les, mor - ta *tr*

46

les, so - le sur -

gen - ti sint lu - ces mor - ta - - - -

50

les, sint lu - ces mor - ta - les.

-Bc

*Da capo*

### 30. Recitativo (Ozias, Holofernes): Iam saevientis in hostem

OZIAS  
HOLOFERNES

OZIAS

Iam sae - vi - en - tis in ho - stem ca - stae no - strae Ju - di - thae gra - tae

Basso continuo

3

sunt cae - lo pre - ces, tri - um - phan - do ad nos ci to

5

di - bit, et du - ce a - bla - to to - ta gen - te - ri - bit. No - stra am - bra dum sur - git, ra - di -

HOLOFERNES

8

n - te in ma - ri lu - mi - ne ca - dit; sed tu, pul - chra Ju - di - tha, lu - mi - no - se mi

11

sol, in cae - co hor - ro - re, re - sur - gis co - ram me vi - vi - do ar - do - re.

# 31. Aria (Holofernes): Nox obscura, tenebrosa

2 Violini  
Viola  
Basso continuo  
con l'organo

Archi

Bc, Org

9

17

26 HOLOFERNES

nox ob - ra, te - ne - bro - sa,

te - ne sa, nox ob -

44

scu - ra, te - ne - bro - sa, te - ne - bro - sa, per te ri - det lu - mi - no - sa

53

mi-ro \_\_ ful - gi - da \_\_ ni - to - - - re, ni -

62

to - re, mi-ro \_\_ ful-gi - da ni - to - re.

71

Nox ob - scu - ra, te - ne - bro - sa, te - ne -

80

bro - sa, pe - te - det lu - mi - no - sa, lu - mi - no - sa,

89

per \_\_ te ri - det \_\_ lu - mi - no - sa, \_\_ lu - mi - no - sa mi - ro \_\_

-Bc +Bc

98

ful - gi - da ni - to - - - - re. Nox - ob-

tasto solo

107

scu - ra, te - ne - bro - sa, te - ne - bro - sa, per - te ri - det lu mi-

116

no - sa mi-ro - ful - gi - da ni - to re.

134

Ne - que lu - cis no-vae au - ro - ra tam su -

Fine

144

per - ba, tam de - co - ra vic - ta tuo sur - get splen -

\*

153

do - - - - - re.

tr

161

splen - do - re. Ne - que

tr

169

tu - cis ra tam su - per - ba, tam de - co - ra

177

vic - ta tu - o sur - get splen - do - - - re, splen - do - re.

tr

\* T./m. 152 Bc: Zur Vermeidung der Oktavparallele (original mit VI II) kann an dieser Stelle  $d^0$  statt  $B$  gespielt werden.  
To avoid the parallel octave (originally with VI II),  $d^0$  may be played here instead of  $B$  flat.

Da capo

## 32. Recitativo (Holofernes, Juditha): Belligerae meae sorti

HOLOFERNES  
JUDITHA

Bel - li - ge-rae meae sor - ti quae-so, o ca - ra, con-do - na:

Basso continuo

4 JUDITHA

haec nu-mi-ne con-vi - va non sunt fer - cu - la di - gna. Ma-gni - tu - di-nis tu - ae be-ne sunt

7 HOLOFERNES

si - gna. Ma-gnum m- cor tu red- si a-man-tem vo- tu - i iu - re me cre-dis.

JUDITHA HOLOFERNES

Nil ni-si sui F- s in or-be a crea-tu-ra est a - do-ran-da j-ma-go. Ad tan-tum co - gis me

14 JUDITHA

vul-tu tu - o va-go. Quid-quid splen-det in o - re, est pul-vis, um-bra, ni - hil.

### 33. Aria (Juditha): Transit aetas

Mandolino solo  
Violini soli pizz.

Mand

VI

7

14

21

§ JUDITHA

Tran - sit\_ ae - tas, vo - lant an-ni, no-stri

tr

29

dam - - - - ni cau - sa\_ su - mus.

37

Tran - sit ae - tas, vo - lant an - ni,

44

tran - sit ae - tas, vo - lant an - ni, no - stri dam -

51

no - stri

58

ni - cau - sa su - mus.

66

73

\* T./m. 64: Die Fermate zeigt eine Kadenz der Singstimme an. / The fermata indicates a cadence in the vocal part.

80

Vi-vit a - ni - ma im-mor - ta - lis, si vi - ta - lis

*Fine*

88

a - mor, i - gnis, cunc - ta fu - mus, cunc - ta fu - mus.

96

Vi-vit a - ni - ma im-mor - ta - lis, si vi - ta - lis

104

gnis, cunc - ta fu - mus, a - mor, i - gnis, cunc - ta fu - mus.

112

120

*Da capo dal* 

\* T./m. 80: Zur Vermeidung von Quintparallelen kann dreimal g<sup>1</sup> statt e<sup>1</sup> gespielt werden.  
To avoid parallel fifths, g<sup>1</sup> may be played three times instead of e<sup>1</sup>.

34. Recitativo (Holofernes, Juditha): Haec in crastinum serva

HOLOFERNES  
HOLOFERNES  
JUDITHA

Haec in cra-sti-num ser-va: ah, ni-mis ve-re es-se i-gnem sen-ti-o a-

Basso continuo

4

mo-rem, si ni-mis sen-ti-o in me vi-sce-ra ar-de-re.

6

JUDITHA

lo-ris - stum tem-pe-ra, stre-nu-e dux, flam-mas e-

8

HOLOFERNES JUDITHA HOLOFERNES

vi-ta. U-ror. Lon-ge i-bo. Non, ca-ra, ca-ra, ca-ra Ju-di-tha.



# 35. Aria (Holofernes): Noli, o cara, te adorantis

**Largo**

Ob  
Organo

tr

Org

tr

4

tr

Ob

7

tr

Org

9

Ob, Org

11

No - li, o ca - ra, te a - do - ran - tis vo - to

Bc

14

du - cis - non fá - ve - re, vo - to du - cis - non fá - ve - - re.

Ob

tr

17

Org

19

No-li, o ca - ra, ca - ra, ca - ra, te a - do -

tr

21

ran - tis vo-to du - cis non ra - ve - re do - ran -

+ Ob

23

tr

25

- tis vo-to du-cis non fa-ve - re.

tr

Ob

Org

28

Ob, Org

tasto solo

30

tr

32

tr

Org

34

ria a - ni-mae

- tis sal - tem di - sce non hor -

(+Ob)

36

re - re, sal - tem di - sce non hor - re - - -

38

- re, non hor - re - re. Et su -

40

spi - ria a - ni - mae a - man - tis sal - tem di - sce non hor -

Da capo

## 36. Recitativo (Juditha et Holofernes): Tibi dona salutem

JUDITHA  
HOLOFERNES

Ti - bi do - na sa - lu - tis pre - cor e cae - lo, dux. Pro - sit: bi - ben - do a

continuo

4

te sa - lu - tem spe - ro, et si tu a - ma - bis me, tua sa - lus e - ro.

# 37. Coro: Plena nectare, non mero

2 Clarinetti unis.  
2 Violini  
Viola  
Basso continuo

Cl

7

tr

+Archi

14

tr

Ple - na nec - ta - re, non

Ple - na - ta - re, non

Ple - na nec - ta - re, non

Ple - na nec - ta - re, non

Archi

tr

Fine

me - ro, au - re - a po - cu - la, al - mi a - mo - res, myr - to et ro - sis

me - ro, au - re - a po - cu - la, al - mi a - mo - res, myr - to et ro - sis

me - ro, au - re - a po - cu - la, al - mi a - mo - res, myr - to et ro - sis

me - ro, au - re - a po - cu - la, al - mi a - mo - res, myr - to et ro - sis

+Cl

28

co - ro - na - - - - - te, co - ro - na - te.

co - ro - na - - - - - te, co - ro - na - te.

co - ro - na - - - - - te, co - ro - na - te.

co - ro - na - - - - - te, co - ro - na -

35

Et in mu - tu-o gau - dio ve - ro

Et in mu - tu-o gau - di-o ve - ro

Et in mu - tu-o gau - di-o ve - ro

Et in mu - tu-o gau - dio ve - ro

Cl<sup>t</sup>

+Archi

ho - rum nu - mi - num\_ ar - do - res dul - ci flam - ma\_ pro - spe - ra - te.

ho - rum nu - mi - num ar - do - res dul - ci flam - ma pro - spe - ra - te.

ho - rum nu - mi - num\_ ar - do - res dul - ci flam - ma pro - spe - ra - te.

ho - rum nu - mi - num ar - do - res dul - ci flam - ma pro - spe - ra - te.

*Da capo il ritornello nel regno*

### 38. Recitativo (Holofernes): Tormenta mentis tuae

HOLOFERNES

men - ta m\_ tis tuae fu - gi - ant a

Basso continuo

de, ca - li - cem su - men - do: vi - vat glo - ria Ju -

di - thae, et bel - li fa - ce ex - tinc - ta a - mor per te vi - vat in pa - ce.

# 39. Aria (Juditha): Vivat in pace

2 Violini  
e Viola  
con sord.

VI tr Va

3

6

9 JUDITHA

Vi - vat in pa ce, et pa e-gnet sin-ce - -

tr

ra, et in fax sur - gat a - mo - ris, sur - gat a - mo - ris.

tr

16

In pa-ce sem-per stat lae-  
In pa-ce, a-ni-ma mea, tu

tr

19

ti - tia ve - ra, nec am-plius bel - la sint cau - sa do - lo - ris, \_\_\_\_\_ cau - sa do - lo - ris.  
 cunc-ta spe - ra, si pax so - la-cium est no - stri mae-ro - ris, \_\_\_\_\_ no - stri mae-ro - ris.

23

In pa - ce, \_ bo-ne Deus, \_\_\_\_\_ unc-

26

ta tu \_ fa - et ca ra, \_ ca - ra, \_ ca - ra ti - bi sunt mu -  
 mu - ne - ra pa - cis.

33

# 40. Recitativo (Juditha): Sic in pace inter hostes

JUDITHA

Sic in pa - ce in - ter ho - stes sit mea pa - tri - a in - of -

Basso continuo

3

fen - sa. Sed quid vi - de - o! Ho - lo - fer - nes ac - cen - sus me - ro su - o do - mit in

6

men - sa! on - sur - gan Ve - stro o huc ac - cur - ri - te, o

ser - vi: h a - bra, ve - ni, hic in ten - to - rio stan - tes, dum

10

dor - mit i - ni - mi - cus pre - ce - mur ve - re De - um nos vi - gi - lan - tes.

# 41. Aria (Vagaus): Umbrae carae

2 Flauti dolci  
2 Violini  
Viola  
Basso continuo

Fl

Archi, Bc

7

15 ossia:

22 VAGAUS

Um - brae ca - -

30

rae, um - brae ca - rae, au - rae a - do - ra - tae, au - rae a - do -

Archi

\* T./mm. 16–24, 69–72, 95–100, 130–141: Die geklammerten Stellen sind im Autograph gestrichen und können ad libitum gespielt werden. In diesem Fall gelten jeweils die klein gedruckten Noten des Anschlussstakts sowie ggf. die gepunkteten Bögen, dazu ossia. The passages in brackets are crossed out in the autograph and may be played ad libitum. In this case, the small-printed notes of the connecting bar and, where applicable, the dotted slurs apply, using the ossia alternative.

38

ra - tae, deh, gra-tae spi - ra - te, deh, gra-tae spi - ra - te.

Fl Archi Fl

46

Si do - mi - nus dor-mit, stet ta - ci-ta gens, stet ta -

Bc Archi +Fl

54

ci - ta gens.

Archi

Um-brae ca - - - - - rae, ca - rae,

69

um - brae ca - rae, au-rae a-do - ra - tae, au-rae a-do - ra - tae, deh, gra - tae spi -

Fl, Archi Fl, Archi

77

ra - te. Si do - mi - nus dor - mit, stet ta - - - - -

Archi + Fl

85

- - ci - ta gens, ta - ci - ta gens.

93

G.P. G.P. G.P.

1

111

A cu - ra tam gra

Archi

Fine

120

- vi in som - - - no su - a - vi sit pla - ci - da

+Fl

Archi

128

mens. A cu - ra tam gra - - vi

Fl

Archi

136

in som - - - no su - a - - sit pla -

Fl

Archi

- ci-da sit pla - ci-da mens.

+Fl

152

Da capo dal

## 42. Recitativo (Vagaus, Juditha, Abra): Quam fortunata es tu

VAGAUS  
JUDITHA  
ABRA

Quam for-tu-na-ta es tu, va-ga ma - tro-na, quae de tam stre-nuo du-ce tri-um-pha-sti, et

Basso continuo

4 JUDITHA

ho-sti-um do - ma - to - rem tu do - ma - sti. Fa - xit \* de cae - lo Rex, re - ges qui re - git, et

7

cor-dis mei de - vo - ta au-di-at pi - tas De - i su - ri - a et vo - ta.

10

-ne in tha-la-mo scat, men-sas tol - lo, et hic, pul-chra Ju - di - tha, po - tes cum du - ce

13

tu - o so - la lae - ta - ri et poe-nas cor-dis tu - i tu con-so - la - ri. Sed huc an-cil-la

\* T./m. 5: „faxit“ ist wahrscheinlich eine poetische Form für „facit“. / „faxit“ is probably a poetic form of “facit”.

16

ve - nit, iam fe - sti - nans di - sce - do et sic a - mo - ri tu - o lo - cum con - ce - do.

19 JUDITHA

Be - ne ve - ni - sti, o fi - da, en tem - pus no - strae glo - ri - ae et su - spi - ra - ta tan - dem ho vic -

22

ABRA

to - ri - ae. Cunc - ta fau - ste suc - ce - dar et ti - bi, o mea tu - - na, e - ris et pa - triae

JUDITHA

tu - ae sa - vi - ta. Nil ul - tra: clau - de fo - res, im - pe - di vi - a -

28

to - res, et cae - le - sti fer - vo - re cor ac - cen - de, et mox vic - tri - cem me ta - ci - ta at - ten - de.

### 43. Aria (Abra): Non ita reducem

**Allegro**

2 Violini unis.  
Basso continuo

VI

Bc

7

14

22

ABRA

ta re - du - cem pro - ge - ni - em no - to rap - tam a

29

ge - li - do \_ ma - ter ex - spec - tat, ut e - go fer - vi - da, ut e - go

36

fer - vi - da ex - spec - to \_\_\_ te, ut e - go \_\_\_ fer - vi - da ex - spec - to \_\_\_ te.

-Bc

43

Non i - ta ma - ter ex - spec -

+Bc

50

re - du - cem pro - ge - niem rap - tan a no - to ge - o, a no - to

57

ge - li - do, ut e - go fer - vi - da, ut e - go

62

fer - vi - da ex - spec - to \_\_\_ te, ex - spec - to \_\_\_ te, ut e - go

-Bc

68

fer - vi - da ex - spec - to te, ut e - go fer - vi - da ex - spec - to te.

*tr* *tr*

75

+Bc

81

*Carus*

88

e - na bar - ba-rae et bre - vis mo - rae

*Fine*

94

a - ni-mam ni - mi-um ve - xat a - man - tem ti - mo-re et

100

spe, ti - mo - re, ti - mo - re et spe.

-Bc +Bc

107

Sed poe - na bar - ba-rae et bre - - - vis mo - ra-

113

a - ni - mam ni - mi-um ve xat a - ma - ti - re et spe.

*Da capo*

(a): Iam postes claudio

Iam per - go, po - stes cla - u - do, et te, no - stra e - ro -

Basso continuo

3

i - na, ex - spec - to et la - u - do.

# 45. Recitativo accompagnato (Juditha) – Concerto delle viole all'inglese: Summe astrorum creator

JUDITHA

5 Viole da gamba  
Violone solo

Sum-me a-stro-rum cre-a-tor, qui de-ni-hi-lo iam cunc-ta e-du-

3

xi-sti, et ti-bi ut ser-vi-es-se-mus, ad i-ma-gi-nem tu-am tu nos fe-ci-sti,

6

cle-mens in cae-lo Pa-ter, po-tens mun-do De-us, qui De-um li-vic-tri-ci, qui

9

De-bo-rae pu-ti-vi-di-sti, a-diu-va nos in pre-ce et cul-pas tol-le; et de

12

for-ti tua dex-tra im-bel-li dex-trae me-ae ro-bur ex-tol-le.

# 46. Aria (Juditha): In somno profundo

## Larghetto

Vga I-IV

5 Viole da gambe  
Violone solo

Vne, Vga V

5

10

15

20

JUDITHA

In som - no pro - fun - do si ia - cet im -

- Vga I-IV

25

mer - sus, non am - pli-us sit vi - gil, non am - pli-us sit

+Vga I-IV

\* Die Achtelnoten in der Singstimme sollten auf ein Sechzehntel verkürzt werden, wie es die kurzen Auftakte (z.B. T. 21, 25, 27, 29) wie auch z.B. T. 26, 28, 31 nahelegen. / The eighth notes in the vocal part should be shortened to sixteenth notes, as suggested by the short upbeat bars (e.g. mm. 21, 25, 27, 29) and e.g. mm. 26, 28, 31.

29

vi - gil qui dor - - - mit in te.

Vga I

33

Vga I-IV

38

ia - cet im - mer - sus in som - no pro - fun - do, non am - plius sit

-Vne, Vga V +Vne, Vga V

43

vi - gil qui dor - - - mit, qui

48

dor - - mit in te.

53

Qui-

*Fine*

59

e - scat ex - san - guis, et san - guis sic e - xe-at su-per-bus

64

me Qui - e - scat ex - san - guis, et san - guis sic

69

e - xe-at su - per - bus in me, su - per - bus in me.

*Da capo*

# 47. Recitativo accompagnato (Juditha, Abra): Impii, indigni tyranni

JUDITHA  
ABRA

Im-pi-i, in-di-gni ty - ran-ni, co-no-pe-o hic ap - pen-sum de-nu-do fer - rum, ic - tus

Bc

+Archi

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

4

ten - do, in-fe-li-cem ab Ho-lo-fer-nis bu - sto, Deus, in mi-ne - o scin - er-

7

Sal - ve - te, o pia ten-

10

to - ria, in vo - bis sem-per cla - ra et cae - lo et mun - do sit al - ta vic - to - ri - a.

13

A - bra, A - bra, ac - ci - pe mu - nus, in sac - cu - lum re - po - ne et, fi - da an - cil - la, me

Bc

16

se - que - re, fe - sti - na, et cle - mens ex - tra ca - stra tu - to per - du - cat nos dex - ti -

19

ABRA

vi - na. Quid mi - hi! Oh mi - res! Di - ro dra -

co - ni - a - pe an - ca - sti, et si - mul u - na in u - no om - nes do - ma - sti?

24

E - a - mus, ci - to e - a - mus, et mil - le, mil - le De - o gra - tias a - ga - mus.

# 48. Aria (Abra): Si fulgida per te

**Allegro**

2 Violini unis.  
Basso continuo

VI  
Bc

3

5 ABRA

Si ful - gi - da \_ per te \_ - p - tia ca - li fax, si

8

ci a - ni - mae \_ ful - sit al - ma pax, re - ful - sit al - ma pax, re -

11 1. 2.

ful - sit al - ma pax, ful - sit al - ma pax, so - lum - be - a - to

14

Du - ci in-cre-a - to de-be-tur no-stra pax

17

et no - stra glo - ri - a, de - be - tur no - stra pax et no - stra glo - ri -

20

a.

24

Dat il - le cor-di ar - do - rem, il - le dex-trae vi-

*Fine*

27

go - rem et ma-nus do-num suae no-stra vic-to - ria.

30

Dat il - le cor-di ar - do - rem, il - le dex-trae vi-go - rem et

33

ma - nus do - num suae no - tra vic - to - ri - a.

*Da capo*

40

Iam ocul ab axe

Iam - cul ab a - xe est a - scen-dens au-ro - ra, un - di - que ra - ra

Basso continuo

4

cae - lo si - de-ra mi-cant: in ten - to - ri - o pal - let in-cer - ta lux: pa - tet in-gres-sus,

7

ne - mi-nem vi-de-o. Sed he-u, heu, quid cer-no? Fu-sus un-di-que

10

san-guis! Heu, quam hor-ren-dum vi-su! Trun-cus do-mi-ni me-i ia-o k-

13

san-guis. Mi-li-tes, huc ve-ni-te, su-gi-te, o ser-vi, -cu, non dor-mi-te. Om-nes

per-di-ti mus, chu-lia a-mis-sa et Ho-lo-fer-ne ex-tinc-to. Heu,

19

cunc-ti, cunc-ti mi-se-ri plo-re-mus, et du-cis no-stri fu-nus vin-di-ce-mus.

# 50. Aria (Vagaus): Armatae face et anguibus

**Presto**

Archi

2 Violini

Viola

Basso continuo

\* T./m. 16: Im Autograph  $c^0$ . Ein Trugschluss auf c-Moll erscheint jedoch an dieser Stelle harmonisch unpassend.

Vorschlag des Herausgebers:  $es^0$ , dazu *ossia*. / In the autograph:  $c^0$ . However, a deceptive cadence to C minor seems harmonically inappropriate at this point. Editor's suggestion: e flat<sup>0</sup> and using the *ossia* alternative.

17

Ar - ma-tae fa - ce et an - gui - bus a — cae-co re-gno squal - li-do,

20

ar - ma

23

- tae fu - ri, fu - riae, fu - riae, - ma

- tae a cae-co re-gno

29

squal - li - do, ar - ma-tae fa - ce et an - gui - bus fu - ro - ris so - ci - ae bar - ba - ri,

32

fu - ro - ris\_ so - ciae bar - ba - ri, fu - riae, fu - riae, fu - riae ar - ma - -

35

- - - - tae, ve - ni - te ad nos.

38

41

Mor - te, fla - gel - lo, stra - gi -

*Fine*

44

bus vin - dic - tam tan - ti\_ fu - ne - ris, vin - dic - tam tan - ti\_ fu - ne - ris i -

47

ra - - - - -

49

- - - - ta, i - ra - ta no - stra pec - to - ra du - ces do - ce - te vos.

52

Vin - dic - tam tan - ti fu - ne - ris i - ra - ta no - stra pec - to - ra,

55

mor - te, fla - gel - lo, stra - gi - bus du - ces do - ce - te vos, do - ce - te vos.

*Da capo*

## 51. Recitativo (Ozias): Quam insolita luce

OZIAS

Quam in-so-li-ta lu-ce E - o - is sur-git ab o-ris flo-ri-bus cinc-ta su-is ro-sci-da Au-

Basso continuo

4

ro - ra! Oh quam ri - det se - re - na iu - cun-do no - bis di - es lu - mi-ne ple - na!

7

En ve - nit, tan-dem ve - nit a lon - ge pro - i-ci, ad eam cur-ra - mus),

10

ve - nit Ju - di ve - nit et Ju - di - tha tri-um-phans. Fi - li - a e - lec - ta,

13

quan-to gau-di-o te am-plec - tor: sum-me De-us, ex - sul-tat ec-ce in te spi-ri-tus me-us.

## 52. Aria (Ozias): Gaude, felix Bethulia

**Allegro**

Archi

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

tr

Bc

8

tr

Archi

16 OZIAS

tr

Bc

Archi

Ga - de, — fe - lix Be -

23

tr

thu - li - a, lac - so - la - - - - - re, urbs

30

tr

ni - mis af - flic - ta.

Bc

37

Gau - de, — fe - lix Be - thu - lia, lae - ta - re, gau - de, gau - de,

Archi

Bc

tr

tr

tr

3

3

44

gau - de, con - so - la - - -

tr

Archi

3

51

urbs ni - mis af - flic - ta,

tr

tr

tr

tr

Bc

re, urbs ni - mis af - flic - ta.

tr

tr

tr

tr

Archi

Bc

65

tr

tr

tr

tr

71

tr tr

Archi Bc

Fine

78

Cae - lo a - ma - ta es for - tu - na - ta, for - tu - na - ta,

tr tr

Archi Bc

86

tr tr tr

in - ter ho - - - es sem - per in -

tr tr tr

Archi

92

vic - in - ter ho -

tr tr

Archi

99

tr tr tr

- - - stes sem - per, sem - per, sem - per in - vic - ta.

tr tr tr

Archi

Da capo

### 53. Recitativo accompagnato (Ozias): Ita decreto aeterno

OZIAS

I - ta de-cre-to ae-ter-no Ve-ne-ti ma-ris ur-bem in-vio-la-tam di-scer-no,

2 Violini  
Viola  
Basso continuo

4

sic in A-sia Ho-lo-fer-ni im-pio ty - ran-no urbs vir-go gra-tia De-i sem-per mu-ni-ta e-rit no-va Ju-di a,

8

et pro po-pu-lo su-o Pa-stor o-a-bit, et fi-de O - zi-as ve-ram aae su-ae fi-dem ser-va - bit.

12

E - ia, vir - g - on, fe - sti - na - te cum glo-ri - a in spe - ra - ta vic-to - ri - a,

15

et pie-ta-tis in si-nu cum psal-te-rio so-nan-ti ap - plau-di-te Ju - di-thae tri-um - phan-ti.

# 54. Coro – Chorus exsultantium virginum pro Judithae triumpho: Salve, invicta Juditha formosa

**Allegro**

2 Trombe unis.  
Timpani  
2 Oboe unis.  
2 Violini unis.  
Viola  
Basso continuo

**(a)**

**(b)**

1. Sal-ve, in - vic - ta Ju - di - tha for - mo - sa, pa - triae splen - dor, spes no - strae sa -  
2. De - bel - la - to sic bar - ba - ro Tra - ce tri - um - pha - trix sit MA - RIS RE -

1. Sal-ve, in - vic - ta Ju - di - tha for - mo - sa, pa - triae splen - dor, spes no - strae sa -  
2. De - bel - la - to sic bar - ba - ro Tra - ce tri - um - pha - trix sit MA - RIS RE -

1. Sal-ve, in - vic - ta Ju - di - tha for - mo - sa, pa - triae splen - dor, spes no - strae sa -  
2. De - bel - la - to sic bar - ba - ro Tra - ce tri - um - pha - trix sit MA - RIS RE -

1. Sal-ve, in - vic - ta Ju - di - tha for - mo - sa, pa - triae splen - dor, spes no - strae sa -  
2. De - bel - la - to sic bar - ba - ro Tra - ce tri - um - pha - trix sit MA - RIS RE -

**(c)**

1. lu - tis, tis. Sum-mae nor - ma tu ve - re vir - tu - tis  
2. GI - NA, NA, et pla - ca - ta sic i - ra di - vi - na

lu sa - lu - tis. Sum-mae nor - ma tu ve - re vir - tu - tis  
RE - GI - NA, et pla - ca - ta sic i - ra di - vi - na

1. lu - tis, sa - lu - tis. Sum-mae nor - ma tu ve - re vir - tu - tis  
2. GI - NA, RE - GI - NA, et pla - ca - ta sic i - ra di - vi - na

1. lu - tis, sa - lu - tis. Sum-mae nor - ma tu ve - re vir - tu - tis  
2. GI - NA, RE - GI - NA, et pla - ca - ta sic i - ra di - vi - na

\* a – strofa 1: bbcc – strofa 2: bbcc – d

1. e - ris sem-per in mun-do glo - rio - - - - - sa,  
 2. A - DRIA vi - vat et re-gnet in pa - - - - - ce,

1. e - ris sem-per in mun-do glo - rio - - - - - sa,  
 2. A - DRIA vi - vat et re-gnet in pa - - - - - ce,

1. e - ris sem-per in mun-do glo - rio - - - - - sa,  
 2. A - DRIA vi - vat et re-gnet in pa - - - - - ce,

1. e - ris sem-per in mun-do glo - rio - - - - - sa,  
 2. A - DRIA vi - vat et re-gnet in pa - - - - - ce,

33

tr

1. glo - rio - sa. CE. t, vi - vat, vi - vat in PA - CE.  
 2. glo - rio - sa. CE. t, vi - vat, vi - vat in PA - CE.

1. glo - rio - sa. CE. Vi - vat, vi - vat, vi - vat in PA - CE.  
 2. in PA - CE. Vi - vat, vi - vat, vi - vat in PA - CE.

1. glo - rio - sa. CE. Vi - vat, vi - vat, vi - vat in PA - CE.  
 2. in PA - CE. Vi - vat, vi - vat, vi - vat in PA - CE.

nach der 2. Strophe / after the second stanza

Finis



## Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

- Eine App mit den bedeutendsten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge, synchronisiert mit hervorragenden Einspielungen bekannter Interpreten
- Coach zum Erlernen der eigenen Chorstimme
- Schnelle und schwierige Passagen können im Slow-Modus geübt werden
- Navigieren und Blättern wie im gedruckten Klavierauszug
- Für Tablet, Smartphone und PC
- Carus Choir Coach (nur audio): Übehilfe für Chorsänger\*innen mit Originaleinspielung, Coach und Coach in Slow Mode erhältlich (mp3 auf CD oder als Download)

## Experience Choral Music Anytime. Anywhere.

- An app with the top choral works from the 17th to the 20th century
- Carus vocal scores, synchronized with first class recordings by top performers
- Acoustic coach helps you learn your own choral part
- Fast and difficult passages can also be practiced in slow mode
- Page turning and navigation just as in the printed vocal score
- For tablet, smartphone and PC
- Carus Choir Coach (audio only): practice aid for choral singers with original recording, coach and coach in slow mode available (mp3 on CD or as download)



[www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)